

Mobility across Europe

LIVING AND WORKING IN GERMANY



Your Job in Germany



Bundesagentur für Arbeit
Zentrale Auslands-
und Fachvermittlung (ZAV)

MASTHEAD

Editor

German Federal Employment Agency,
International Placement Services (ZAV)

Editorial Staff

Christine Demmer (freelance journalist),
Norbert Grust (W. Bertelsmann Verlag) and
Franz Piesche-Blumtritt (International Placement Services)

Translation German – English

Europäischer Übersetzungsdienst, Hamburg

Publishing House and Overall Production

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld, www.wbv.de

Image credits

Title, pp. 7, 8, 10, 12, 14, 15, 17: Federal Employment Agency;
p. 3: European Commission; p. 5: E. Hosner/Pixelio.de;
pp. 19, 20, 21, 23, 26, 29, 30, 33: private; p. 25: Ernert/ABB;
p. 27: U. Hering/Fotolia.com; p. 35: Panthermedia.net.

Publishers W. Bertelsmann thanks all the people and
institutions who provided photographs free of charge.

All rights reserved. Reprint – also in extracts – only with the
approval of the editor and only with sources

Individual distribution

Federal Employment Office

(Bundesagentur für Arbeit)

Order service*

c/o IBRo Funk und Marketing GmbH
Kastanienweg 1, 18 148 Roggentin
Phone: +49 (0) 180 /500 38 65
Fax: +49 (0) 180/500 38 66
E-Mail: arbeitsagentur@ibro.de

*When ordering print media, you will be charged 2,50 €
for shipment.

Download (free of charge):

www.ba-bestellservice.de

Current state

Juli 2007

IMPRESSUM

Herausgeber

Bundesagentur für Arbeit (BA)
Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)

Redaktion

Christine Demmer (freie Journalistin),
Norbert Grust (W. Bertelsmann Verlag) und
Franz Piesche-Blumtritt (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung)

Übersetzung Deutsch – Englisch

Europäischer Übersetzungsdienst, Hamburg

Verlag und Gesamtherstellung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld, www.wbv.de

Bildnachweise

Titel, S. 7, 8, 10, 12, 14, 15, 17: Bundesagentur für Arbeit;
S. 3: Europäische Kommission; S. 5: E. Hosner/Pixelio.de;
S. 19, 20, 21, 23, 26, 29, 30, 33: privat; S. 25: Ernert/ABB; S. 27:
U. Hering/Fotolia.com; S. 35: Panthermedia.net.

Der W. Bertelsmann Verlag bedankt sich bei allen Personen und
Institutionen, die Fotos kostenlos zur Verfügung gestellt haben.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck – auch auszugsweise –
nur mit Einverständnis des Herausgebers und nur mit
Quellenangaben.

Einzelversand

Bundesagentur für Arbeit

Bestell-Service*

c/o IBRo Funk und Marketing GmbH
Kastanienweg 1, 18 148 Roggentin
Tel.: +49 (0) 180/500 38 65
Fax: +49 (0) 180/500 38 66
E-Mail: arbeitsagentur@ibro.de

*Bei Bestellung von Printmedien wird eine Versandkosten-
pauschale von 2,50 € in Rechnung gestellt.

Download (kostenlos):

www.ba-bestellservice.de

Stand

Juli 2007



Contents Inhalt

Mobility across Europe 2 Mobil in Europa

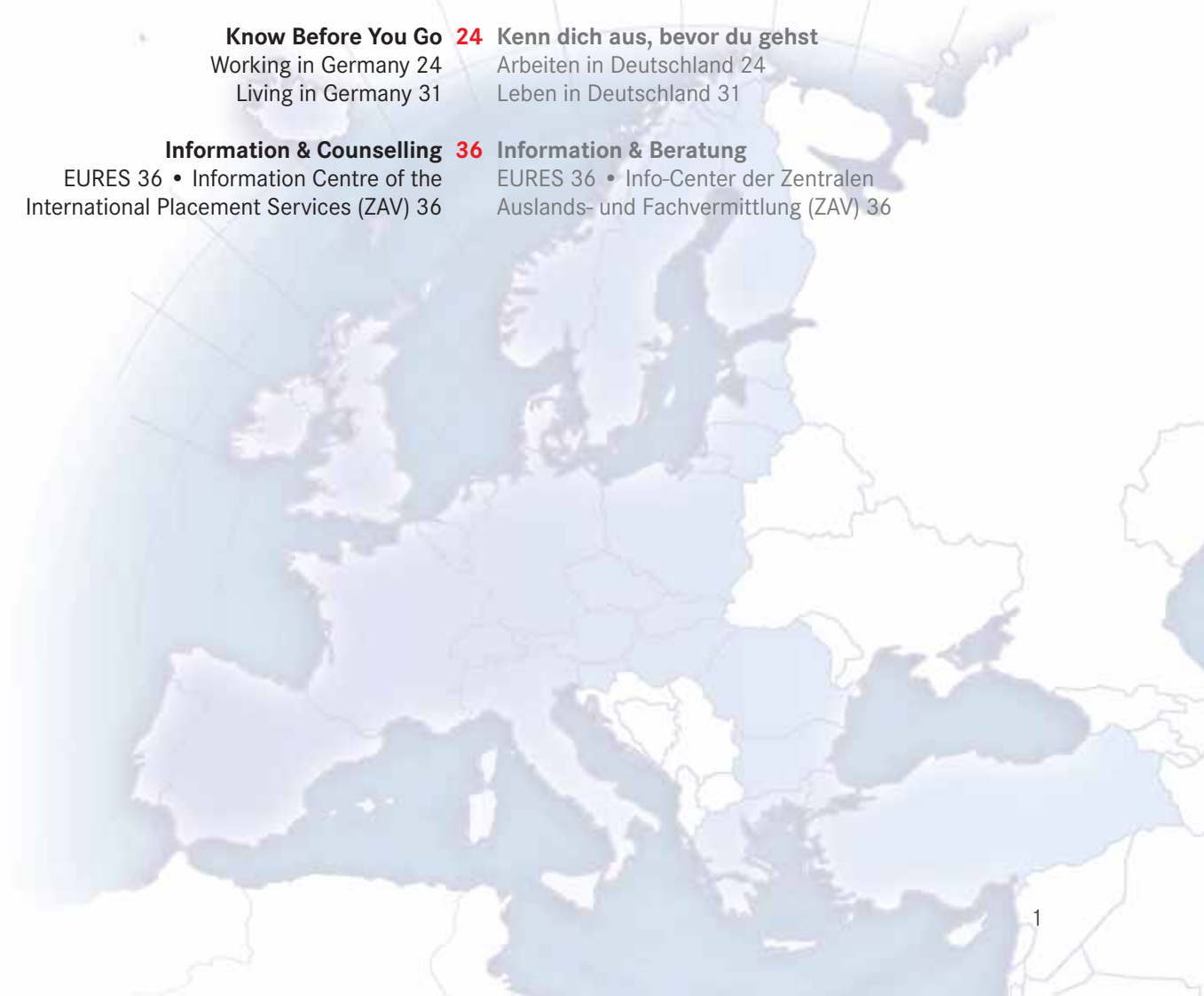
The German Labour Market – 3 Arbeitsmarkt Deutschland – A Look at the Regions Blick auf die Regionen

- Baden-Württemberg 4 • Bavaria 4 • Berlin 6
- Brandenburg 6 • Bremen 7 • Hamburg 7
- Hesse 8 • Mecklenburg-Western Pomerania 9
- Lower Saxony 10 • North Rhine-Westphalia 11
- Rhineland-Palatinate 11 • Saarland 12 • Saxony 13
- Saxony-Anhalt 13 • Schleswig-Holstein 14
- Thuringia 14

- Wanted: Engineers 16 Gesucht: Ingenieure mit Sinn
with a Sense of Context für Zusammenhänge**
- Qualifications and Areas of Employment 16
- Attractive Corporate Landscape 17
- Opportunities for Foreign Engineers 18

- Know Before You Go 24 Kenn dich aus, bevor du gehst**
- Working in Germany 24
- Living in Germany 31

- Information & Counselling 36 Information & Beratung**
- EURES 36 • Information Centre of the
International Placement Services (ZAV) 36
- EURES 36 • Info-Center der Zentralen
Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) 36



Mobility across Europe

Germany's image is strongly influenced by people from all around the world. Of Germany's 82 million inhabitants, almost 20 percent have their roots abroad. About 8 million of these possess a German passport, and 7 million have foreign citizenship. The largest groups of immigrants include Turks, Greeks, Italians, Poles, Russians, Serbs, Croats and Spaniards. About one in five foreigners living in Germany was born here. Almost one third of all foreigners living in Germany come from a Member State of the European Union.

Germany is profiting from this influx of qualified workers, and the know-how and skills of people from different cultural backgrounds is having a positive effect on the level of innovation in different companies and regions. Foreign labour is, therefore, a very important factor for the German economy. More than 100,000 foreign graduates currently work in Germany, primarily in the service sector, education and health care, as well as in information technology and electrical engineering. The majority of these graduates work in the cities and towns of Northern, Western and Southern Germany. University cities are particularly appealing.

Personal reasons for employees to come to Germany are as diverse as the people themselves. Anyone working in Germany has an excellent opportunity to become acquainted with the country and its people, and to gain a wealth of new experience. But a job in Germany can also be a professional milestone. Anyone who, alongside professional expertise, has the ability to cross linguistic and cultural boundaries to work together with other people is perfectly suited for work in an increasingly unified Europe.

Mobil in Europa

Menschen aus aller Welt prägen das Erscheinungsbild Deutschlands. Von den rund 82 Millionen Einwohnern Deutschlands haben annähernd 20 Prozent ihre Wurzeln im Ausland. Davon besitzen etwa acht Millionen einen deutschen Pass, sieben Millionen haben eine ausländische Staatsangehörigkeit. Zu den größten Einwanderungsgruppen gehören Türken, Griechen, Italiener, Polen, Russen, Serben, Kroaten und Spanier. Etwa jeder Fünfte in Deutschland lebende Ausländer wurde bereits hier geboren. Fast ein Drittel aller in Deutschland lebenden Ausländer kommt aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Union.

Deutschland profitiert von der Zuwanderung qualifizierter Arbeitskräfte, denn das Wissen und die Fähigkeiten von Menschen mit unterschiedlichem kulturellen Hintergrund wirken sich positiv auf die Innovationsfähigkeit von Unternehmen und Regionen aus. Ausländische Arbeitskräfte sind daher ein wichtiger Faktor für die deutsche Wirtschaft. Mehr als 100.000 Ausländer mit einem Hochschulabschluss arbeiten gegenwärtig in Deutschland, vor allem in der Dienstleistung, im Bildungs- und Gesundheitswesen sowie in der

Informationstechnologie und in der Elektrotechnik. Die meisten von ihnen arbeiten in den Metropolen und Ballungsräumen Nord-, West- und Süddeutschlands. Besonders attraktiv sind auch Hochschulstandorte.

Die persönlichen Gründe, die Arbeitnehmer aus dem Ausland nach Deutschland führen, sind so vielfältig wie die Menschen selbst. Wer in Deutschland arbeitet, hat auf jeden Fall eine erstklassige Gelegenheit, Land und Leute aus der Nähe kennenzulernen und eine Fülle neuer Erfahrungen zu sammeln. Aber auch beruflich kann der Job in Deutschland zu einem Meilenstein werden, denn wer neben der beruflichen Fachkompetenz die Fähigkeit entwickelt, über Sprach- und Kulturgrenzen hinweg mit anderen Menschen zusammenzuarbeiten, verfügt über eine Schlüsselqualifikation, die aus der Arbeitswelt im zusammenwachsenden Europa nicht mehr wegzudenken ist.

Are you toying with the idea of working in Germany for a while? This leaflet delivers a first insight into the alien (at the moment) lifestyle and working world. Our practical tips and information can help you prepare your stay.

Spielen Sie mit dem Gedanken, eine Zeit lang in Deutschland zu arbeiten? Diese Broschüre bietet Ihnen einen ersten Einblick in die (noch) fremde Lebens- und Arbeitswelt. Mit praktischen Tipps und Informationen wollen wir Sie bei der Vorbereitung Ihres Aufenthaltes unterstützen.

The German Labour Market – A Look at the Regions

Arbeitsmarkt Deutschland – Blick auf die Regionen

The Federal Republic of Germany is situated in the heart of Europe, and connects the West with the East, and the North with the South. Germany is the most populous country in Europe, and has been surrounded by 9 neighbouring countries since the reunification of East and West Germany in 1990. Germany represents an area of 357,022 m². The longest distance from North to South is 876 kilometres as the crow flies, and the longest distance from West to East is 640 kilometres. Approximately 82.6 million people live in Germany. The country is defined by cultural diversity, regional specialities, attractive cities and beautiful scenery.

As in other countries, the importance of different economic sectors in Germany has shifted over recent years. The significance of the service sector has increased considerably and now warrants almost the same status as industry. Germany leads the global markets in information technology and biotechnology, as well as the technology for reusable energy and environmental technology. Handicraft is a German speciality, which in the future will remain a traditional core of economic life in Germany. The capital goods industry plays a central role in Germany's industrial landscape. Mechanical engineering, information technology, electrical engineering, materials, and photonics complement each other and find their way from the laboratory into everyday life.

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas und verbindet West und Ost, Nord und Süd. Das bevölkerungsreichste Land Europas ist seit der Vereinigung beider deutscher Staaten im Jahr 1990 von neun Nachbarstaaten umgeben. Das Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland umfasst 357.022 Quadratkilometer. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden

beträgt in der Luftlinie 876 Kilometer, von Westen nach Osten 640 Kilometer. Rund 82,6 Millionen Menschen leben in Deutschland, das geprägt ist von kultureller Vielfalt und regionalen Besonderheiten, reizvollen Städten und Landschaften.

Wie in anderen Ländern hat sich auch in Deutschland in den vergangenen Jahren die Bedeutung der Wirtschaftssektoren verschoben. Das Gewicht des Dienstleistungssektors erhöhte sich erheblich und hat mittlerweile nahezu die Rolle der Industrie erreicht. Eine internationale Spitzenposition nimmt die deutsche

Informations- und Biotechnologie ein, ferner die Technologien zur Nutzung erneuerbarer Energien und die Umweltschutztechnik. Eine deutsche Besonderheit ist das Handwerk, das auch in Zukunft traditionelles Herzstück des Wirtschaftslebens in Deutschland bleiben wird. Die Investitionsgüterbranche spielt eine zentrale Rolle in der industriellen Landschaft Deutschlands. Hier fügen sich der Maschinenbau, die Informationstechnik, die Elektrotechnik, die Werkstofftechnik und die Photonik zusammen und finden aus dem Laborstadium den Weg in die Anwendung.

The economy in Germany is more internationally aligned than in most other industrial countries. Companies earn almost a third of their revenues through exports.



In Deutschland ist das Wirtschaftsleben international ausgerichtet wie in kaum einem anderen Industrieland. Die Unternehmen verdienen fast jeden dritten Euro im Export.

BADEN-WÜRTTEMBERG

The main characteristic of the economy in Baden-Württemberg is a healthy mixture of small businesses, which are often proprietor-run, medium-sized industry, and large industrial corporations. You will find many companies that are world leaders in their respective sector in this federal state.

Most new jobs can be found in Stuttgart, Freiburg am Breisgau and Villingen-Schwenningen. The demand for employees in service professions is, as always, the largest. However, a good number of new jobs are also available for manufacturing professions. Engineers, above all mechanical engineers and electrical engineers, are in great demand, as are metalworkers and mechanics, organisational professionals, administrative professionals and office professionals, as well as transportation professionals, salespersons, and workers in social and educational professions.

Internet: www.baden-wuerttemberg.de

BAVARIA

The Free State of Bavaria is the largest state in Germany. The economic boom has developed fastest here, resulting in the creation of numerous new jobs. Unemployment is comparatively low in Bavaria.

The landscape and nature still play an important role in Bavaria, if not the most important role. Tourism is an important economic factor. "Green biotechnology" is an important component of the current technological advances in agriculture.

BADEN-WÜRTTEMBERG

Das Hauptmerkmal der Wirtschaft in Baden-Württemberg ist eine gesunde Mischung von oft inhabergeführten Kleinbetrieben, mittelständischer Industrie sowie Industriekonzernen. In diesem Bundesland finden sich sehr viele Weltmarktführer ihrer jeweiligen Branchen.

In den Großräumen Stuttgart, Freiburg am Breisgau sowie Villingen-Schwenningen entstehen die meisten neuen Arbeitsplätze. Die Nachfrage nach Mitarbeitern in Dienstleistungsberufen ist, wie immer, am größten, doch ein Gutteil der neuen Stellen wird auch für Fertigungsberufe geschaffen. Ingenieure – vor allem im Maschinenbau und in der Elektrotechnik – sind stark gefragt, aber auch Schlosser und

Mechaniker, Organisations-, Verwaltungs- und Büroberufe, Verkehrsberufe, Warenkaufleute sowie Angehörige der sozial- und erziehungswissenschaftlichen Berufe.

Internet: www.baden-wuerttemberg.de

BAYERN

Der Freistaat Bayern ist flächenmäßig das größte Bundesland. Hier hat der Konjunkturaufschwung am schnellsten gegriffen und die Einrichtung zahlreicher neuer Arbeitsplätze begünstigt. Die Arbeitslosigkeit ist vergleichsweise gering.

Nach wie vor spielen Landschaft und Natur in Bayern eine wichtige, wenn auch nicht die wichtigste Rolle. Ein wichtiger Wirtschaftsfaktor ist der Fremdenverkehr. In der Landwirtschaft ist die „grüne Biotechnologie“ ein wichtiger Bestandteil der aktuellen Technologieförderung.

High-tech industries are very important for employment. More than half of all employees work in mechanical engineering, vehicle construction, electrical engineering or chemical engineering. Trade, transport and communications, banks/insurance companies, and hospitality dominate the service sector.

Internet: www.bayern.de

Große Bedeutung für die Beschäftigung haben die High-techbranchen. Mehr als die Hälfte aller Industriebeschäftigten arbeiten im Maschinen- und Fahrzeugbau, in der Elektrizitätstechnik und Chemie. Unter den Dienstleistungen dominieren Handel, Verkehr und Nachrichten, Banken/Versicherungen und das Gastgewerbe.

Internet: www.bayern.de

The demand for labour is also increasing
Auch die Nachfrage nach Arbeitskräften steigt

Economic Boom

The boom in Germany is continuing. Unemployment figures are falling, employment is rising, and companies' demands for labour remain high. The rise in employment can be seen in all federal states and almost all economic sectors. Small and medium-sized companies are making a considerable contribution in this area.

The increasing demand for labour is resulting in the first staffing problems in some economic areas. Vacant positions can no longer be filled as quickly as in previous years. Small and medium-sized businesses often have problems finding personnel – they are not as well known and the applicants do not queue up at their doors. Engineering companies and medium-sized businesses are feeling the labour shortage more than large companies, whose personnel departments are able to recruit new employees more easily.



Wirtschaft im Aufwind

Der Aufschwung in Deutschland hält an. Die Arbeitslosigkeit sinkt, die Beschäftigung steigt, und die Arbeitskräftenachfrage der Unternehmen bleibt auf hohem Niveau. Der Beschäftigungsaufbau vollzieht sich in allen Bundesländern und in fast

allen Wirtschaftsbranchen. Kleine und mittlere Unternehmen tragen hierzu besonders bei.

Durch die steigende Nachfrage nach Arbeitskräften kommt es in einigen Bereichen der Wirtschaft zu ersten Problemen bei der Stellenbesetzung. Offene Stellen könnten nicht mehr so schnell besetzt werden wie in den Vorjahren. Kleine und mittlere Unternehmen, die nicht wie die großen fortwährend in aller Munde sind und bei denen die Bewerber nicht Schlange

stehen, haben häufiger Schwierigkeiten, Personal zu finden. Ingenieurbüros und mittelständische Unternehmen spüren die Bewerberknappheit deutlicher als große Unternehmen, die mit ihren Personalabteilungen in anderer Intensität die Bewerberrekrutierung vorantreiben können.

BERLIN

With around 3.4 million inhabitants, Berlin is the most densely populated federal state. Unemployment figures are high, while income levels are relatively low. The city-state has the second highest rate of inhabitants with foreign citizenship, behind Hamburg.

Germany's capital is a centre for services and administration. Far more people work in the service sector than in manufacturing. The bulk of jobs are to be found in corporate services, closely followed by health care and welfare, retail and public administration. According to studies, the next few years will see an increase in full-time jobs in Berlin. This increase in the number of jobs will primarily be seen in small and medium-sized businesses.

Internet: www.berlin.de

BRANDENBURG

The federal state of Brandenburg, with its rural character and plethora of smaller communities, surrounds the capital, Berlin. A quarter of the working population works in Berlin. The largest economic areas in Brandenburg are services, retail, repairs, and production. In the service sector, the economic branches of health care and welfare, public administration, and corporate services have the largest rates of employment. One in two companies employs less than five staff.

Recently, more workers are being employed in the manufacturing sector and in the service industry. Temporary employment, health care, veterinary care and welfare also make up a large proportion of employment opportunities. Future demand is expected in mechanical engineering, vehicle construction, groceries, biotechnology, chemical engineering and tourism.

Internet: www.brandenburg.de

BERLIN

Mit seinen rund 3,4 Millionen Einwohnern ist Berlin das am dichtesten besiedelte Bundesland. Die Arbeitslosigkeit ist hoch, das Einkommensniveau relativ niedrig. Der Stadtstaat hat nach Hamburg den zweithöchsten Anteil an Einwohnern mit ausländischer Staatsangehörigkeit.

Die Bundeshauptstadt ist ein Dienstleistungs- und Verwaltungszentrum. Weitaus mehr Menschen arbeiten im Dienstleistungsbereich als in der produzierenden Wirtschaft. Das Gros der Arbeitsplätze findet sich bei den unternehmensnahen Dienstleistungen. An zweiter Stelle steht das Gesundheits- und Sozialwesen, dahinter folgen der Handel und die öffentliche Verwaltung. Untersuchungen zufolge sollen in den kommenden Jahren wieder mehr Vollzeit-Arbeitsplätze in Berlin entstehen. Der Stellenzuwachs wird vor allem von kleinen und mittleren Betrieben ausgehen.

Internet: www.berlin.de

BRANDENBURG

Das Land Brandenburg mit seinem ländlichen Charakter und einer Vielzahl kleiner Gemeinden umschließt die Bundeshauptstadt Berlin. Ein Viertel der Erwerbsbevölkerung arbeitet in Berlin. Die größten Wirtschaftsbereiche in Brandenburg sind Dienstleistungen, Handel und Reparatur sowie die Produktion. Im Dienstleistungssektor haben die Wirtschaftszweige Gesundheits- und Sozialwesen, öffentliche Verwaltung und unternehmensnahe Dienstleistungen den größten Beschäftigungsanteil. Jedes zweite Unternehmen beschäftigt weniger als fünf Mitarbeiter.

Im verarbeitenden Gewerbe und im Dienstleistungsbereich wird wieder mehr eingestellt. Hieran hatten die Zeitarbeit sowie das Gesundheits-, Veterinär- und Sozialwesen einen hohen Anteil. Künftiger Bedarf wird für die Branchen Maschinenbau, Fahrzeugbau, Nahrungsmittel, Biotechnologie, Chemie und Tourismus erwartet.

Internet: www.brandenburg.de



BREMEN

Bremen is the smallest federal state and consists of the two cities Bremen and Bremerhaven. It is still struggling with persistent economic difficulties. The departure of inhabitants and businesses to the hinterland of Lower Saxony, high unemployment figures, and an extreme budget crisis define the economic situation.

The dockyards in Bremen, above all the container terminals in Bremerhaven, form the fourth-largest container-reloading centre in Europe, behind Rotterdam, Hamburg and Antwerp. However, its importance is decreasing. Bremerhaven is the second-largest automobile-shipping centre in Europe. Almost a third of jobs in Bremen are directly or indirectly dependent on the dockyards. This results in both risks and opportunities for trade and shipping. The service sector and industry (steel treatment, ship building, groceries and luxury foods) play an almost equally important role.

Internet: www.bremen.de

HAMBURG

Hamburg has one of the strongest economies in Germany. Retail and shipbuilding traditionally define the economy. Over 23,000 commuters stream into the Hanseatic city from neighbouring federal states on a daily basis. The labour market in Hamburg remains tense, with an unemployment rate of ten percent.

BREMEN

Das kleinste Bundesland Bremen, bestehend aus den beiden Städten Bremen und Bremerhaven, kämpft mit anhaltenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten. Wegzug von Einwohnern und Betrieben ins niedersächsische Umland, hohe Arbeitslosigkeit und eine extreme Haushaltsnotlage beschreiben die wirtschaftliche Situation.

Easing of pressure in the labour market for natural scientists: While unemployment figures fall, newspapers and magazines announce a growth in job vacancies.



Entspannung auf dem Arbeitsmarkt für Naturwissenschaftler: Während die Arbeitslosenzahl sinkt, vermelden Zeitungen und Zeitschriften einen Zuwachs an Stellenangeboten.

Die bremischen Häfen, vor allem die Container-terminals in Bremerhaven, bilden nach Rotterdam, Hamburg und Antwerpen den viertgrößten europäischen Containerumschlagplatz, allerdings mit abnehmender Bedeutung. Bremerhaven ist der zweitgrößte Automobilumschlagplatz in Europa. Fast jeder dritte Arbeitsplatz in Bremen ist direkt oder indirekt abhängig von den Häfen. Das bedeutet gleichzeitig eine Chance und ein Risiko für Handel und

Schifffahrt. Von fast ebenso großer Bedeutung sind der Dienstleistungssektor und das produzierende Gewerbe (Stahlverarbeitung, Schiffbau, Nahrungs- und Genussmittelproduktion).

Internet: www.bremen.de

HAMBURG

Hamburg gehört zu den Regionen mit der höchsten Wirtschaftsleistung in Deutschland. Handel und Schiffbau prägen traditionell die Wirtschaft. Mehr als 230.000 Pendler aus den benachbarten Bundesländern strömen täglich in die Hansestadt. Der Arbeitsmarkt in Hamburg selbst bleibt mit einer Arbeitslosenquote von zehn Prozent angespannt.

Hamburg has a population of almost 1.8 million. It is the city with the largest quota of foreigners in Germany. The logistics industry, export companies, wholesale companies, retail companies, banks, and insurance companies are among the most important employers. They are followed by the media industry, which is increasingly merging with the information and communications industries. Industry, in particular specialist areas like ship maintenance and construction, aircraft construction, and chemical companies are centred around the dockyards and in the outskirts of the city.

Internet: www.hamburg.de

HESSE

Hesse's economy is driven by service companies, in particular credit and insurance institutions, consultancy firms, transport and communications companies and new media. About three quarters of all workers in this expanding area work in the Rhein-Main area.

The European Central Bank, Deutsche Bundesbank, and more than 300 other banks have their headquarters in Frankfurt. Rhein-Main Airport is the largest airport in continental Europe. The telecommunication industry has over 200 service companies. The chemical industry, mechanical engineering and automobile construction, as well as electrical engineering, are the industries with the highest turnovers, and employ more than half the workers in the manufacturing sector. New jobs are primarily being created in the areas of transport, communication, banking and insurance, and in the service sector.

Internet: www.hessen.de

Knapp 1,8 Millionen Einwohner leben in Hamburg, der Stadt mit dem höchsten Ausländeranteil in Deutschland. Zu den wichtigsten Arbeitgebern gehören die Logistikwirtschaft, die Unternehmen des Außen-, Groß- und Einzelhandels sowie Banken und Versicherungen. An vierter Stelle steht die Medienwirtschaft, die immer stärker mit der Informations- und Kommunikationswirtschaft zusammenwächst. Rund um den Hafen und am Rande der Stadt siedelt die Industrie, vor allem Spezialbereiche wie Bau und Reparatur von Schiffen und Flugzeugen und Chemieunternehmen.

Internet: www.hamburg.de

HESSEN

Die Wirtschaft Hessens wird von den Dienstleistungsunternehmen, vor allem vom Kredit- und Versicherungsgewerbe, Beratungsunternehmen, Verkehr und Nachrichtenübermittlung sowie Neuen Medien getragen. Etwa drei Viertel aller Beschäftigten in diesen Wachstumsbereichen arbeiten im Rhein-Main-Gebiet.

In Frankfurt sitzen die Europäische Zentralbank, die Deutsche Bundesbank und mehr als 300 andere Banken. Der Rhein-Main-Airport ist der größte Flughafen in Kontinentaleuropa. Die Telekommunikationsbranche zählt mehr als 200 Dienstleistungsunternehmen. Die chemische Industrie,

Maschinen- und Automobilbau sowie die Elektrotechnik sind die umsatzstärksten Branchen und stellen mehr als die Hälfte der Arbeitsplätze im verarbeitenden Gewerbe. Neue Stellen entstehen vor allem im Bereich Verkehr und Nachrichten, bei Banken und Versicherungen sowie im Dienstleistungssektor.

Internet: www.hessen.de

Germany has a lack of doctors. Many jobs in hospitals are not occupied. The need is particularly large in the East, where some general practitioners are unable to find successors for their practices.



In Deutschland herrscht Ärztemangel. Viele Stellen in den Krankenhäusern sind nicht besetzt. Besonders groß ist der Bedarf im Osten, wo Hausärzte teilweise keine Nachfolger für ihre Praxen finden.

MECKLENBURG-WESTERN POMERANIA

Fewer people live in Mecklenburg-Western Pomerania than in any other federal state (1.7 million). Although the economic situation has improved recently, the unemployment rate is still one of the highest in Germany. This is just one reason why many people, in particular young people, migrate to the western federal states every year.

The building industry and food industry provide the most jobs. A centre of the maritime economy is shipbuilding in the dockyards of Wismar, Rostock, Stralsund and Wolgast. Agriculture, forestry and fishing offer a limited growth potential, along with production. Almost 7 per cent of the population make their living from tourism. The state is placing great hope in the expanding service sector (call centres) and biotechnology. This is where most of the new jobs are being created.

Internet: www.m-v.de

MECKLENBURG-VORPOMMERN

In Mecklenburg-Vorpommern leben weniger Menschen als in jedem anderen Flächenbundesland (1,7 Millionen). Obwohl sich die wirtschaftliche Lage in jüngster Zeit gebessert hat, liegt die Arbeitslosenquote mit am höchsten in Deutschland. Auch deshalb wandern Jahr für Jahr viele, vor allem junge Leute in die westlichen Bundesländer ab.

Das Baugewerbe und die Ernährungsindustrie stellen die meisten Arbeitsplätze. Ein Schwerpunkt der maritimen Wirtschaft ist der Schiffbau an den Werftstandorten Wismar, Rostock, Stralsund und Wolgast. Land- und Forstwirtschaft sowie die Fischerei bieten begrenztes Wachstumspotenzial, ebenso das produzierende Gewerbe. Vom Tourismus leben knapp sieben Prozent der Einwohner. Große Hoffnungen setzt das Land auf den expandierenden Dienstleistungssektor (Callcenter) sowie auf die Biotechnologie. Hier entstehen die meisten neuen Arbeitsplätze.

Internet: www.m-v.de

An ever-increasing number of jobs are being created in the service industry
Im Dienstleistungsbereich entstehen immer mehr Arbeitsplätze

More Thinkers and Customer Service

The Institute for Employment Research (IAB) supports the long-term development of qualified labour supply and labour requirements in Germany. The IAB forecasts a continuation of the decrease in agricultural and forestry work by 2015. Jobs in manufacturing are also decreasing.

The change from an industrial society to a service society is in full swing, and is continuously causing changes in the labour market. According to IAB forecasts, almost 75 percent of all wage earners will earn their living in the service sector, as opposed to today's figures of two thirds. Within this group, corporate services are demonstrating the greatest growth. The demand for better-qualified labour will also rise in the future.

According to IAB information, employment figures in the fields of research and development, organisation and management, and "consultancy, supervision and publishing" will increase, in comparison to 1995 figures, from 26.3 percent to 31.6 percent by 2010.

Mehr Kopfarbeit und Kundenservice

Das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) der Bundesagentur für Arbeit untersucht die langfristige Entwicklung des qualifikationsspezifischen Arbeitskräfteangebots und -bedarfs in Deutschland. Bis 2015 – so der Projektionszeitraum – hält laut IAB der Trend an, dass Arbeit in Land- und Forstwirtschaft immer seltener wird. Auch Tätigkeiten im warenproduzierenden Gewerbe gehen zurück.

Der Wandel von der Industrie- zur Dienstleistungsgesellschaft ist in vollem Gange und verursacht laufend Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt. Nach der IAB-Prognose werden fast 75 Prozent aller Erwerbstätigen im Dienstleistungssektor ihren Lebensunterhalt verdienen, gegenüber zwei Drittel heute. Innerhalb dieser Gruppe verzeichnen unternehmensbezogene Dienstleistungen den größten Zuwachs. Die Nachfrage nach höher qualifizierten Arbeitskräften wird künftig also steigen.

Nach Angaben des IAB steigen die Beschäftigtenzahlen in den Bereichen Forschung und Entwicklung, Organisation und Management sowie „Beraten, Betreuen und Publizieren“ im Vergleich zu 1995 bis 2010 von 26,3 auf 31,6 Prozent.

LOWER SAXONY

Lower Saxony is the second largest federal state with the fourth-largest population. It has close links with Hamburg, Bremen and Berlin. Many workers commute across the borders on a daily basis. Over half of the land is used for agricultural purposes, and a good fifth of the land is forest area. However, the agricultural sector's share of employment is low. The groceries industry is more important, and with around 87,000 employees it is the second largest industrial sector, behind vehicle construction. Wolfsburg (automobile) and Salzgitter (steel) form the core of the manufacturing sector.

NIEDERSACHSEN

Das der Fläche nach zweitgrößte, der Bevölkerung nach viertgrößte Bundesland Niedersachsen ist eng mit Hamburg, Bremen und Berlin verbunden. Viele Arbeitnehmer pendeln täglich über die Ländergrenzen. Mehr als die Hälfte der Landesfläche wird landwirtschaftlich genutzt, gut ein Fünftel ist Waldfläche. Der Beschäftigungsanteil des Agrarsektors ist allerdings gering. Wichtiger ist das Ernährungsgewerbe, mit rund 87.000 Beschäftigten der zweitgrößte Industriezweig hinter dem Fahrzeugbau. Herzstück des verarbeitenden Gewerbes sind Wolfsburg (Automobil) und Salzgitter (Stahl).

Career entry is also possible through temporary employment agencies
Auch über Zeitarbeitsfirmen kann der Berufseinstieg gelingen

Providing Jobs for Graduates

The temporary employment sector is currently one of the sectors creating the most jobs. Temporary employment can represent an alternative to unemployment or endless "internship careers". Graduates are increasingly using renowned temping agencies to take the first step on the career ladder. This gives them quick access to positions of responsibility, and is easier than direct routes into a company, usually involving trainee positions. Temporary employment in Germany is regulated by law. Employees working for a temporary employment agency have the same rights as all other employees. This means that social standards, such as continued pay in case of illness and holiday entitlements; are regulated by law. There are, however, significant differences in payment. Our tip is to compare the individual temporary employment agencies.



Ein Jobmotor auch für Akademiker

Die Zeitarbeitsbranche gehört momentan zu den Branchen, in denen die meisten Arbeitsplätze entstehen. Zeitarbeit kann eine Alternative zu Arbeitslosigkeit oder endloser „Praktika-Karriere“ darstellen. Gerade Absolventen nutzen immer öfter den Einstieg ins Berufsleben über renommierte Zeitarbeitsfirmen. So bekommen sie rasch Zugang zu verantwortungsvollen Positionen – und leichter als beim direkten Weg in ein Unternehmen, etwa über eine Traineeestelle. Die Zeitarbeit ist in Deutschland gesetzlich geregelt. Arbeitnehmer, die für ein Zeitarbeitsunternehmen arbeiten, haben die gleichen Rechte wie alle anderen Arbeitnehmer. Soziale Standards wie Lohnfortzahlung im Krankheitsfall und Urlaubsanspruch sind also gesetzlich geregelt. Bei der Bezahlung gibt es dagegen erhebliche Unterschiede. Unser Tipp: Vergleichen Sie die Leistungen der einzelnen Zeitarbeitsfirmen.



The majority of people work in the service sector and tourism. The state capital, Hannover, is an important location for trade fairs. Power supply and water supply, property and housing, IT services, temporary employment, and transport and communications are driving the rise in employment.

Internet: www.niedersachsen.de

NORTH RHINE-WESTPHALIA

North Rhine-Westphalia is the federal state with the strongest economy and largest population. The majority of employees work in the service sector – particularly in corporate services.

North Rhine-Westphalia is an important industrial region, and the number one energy-producing region in Europe. About one third of German electricity is generated here. Industry is the second most important employer. Important branches in this sector include the steel and chemicals industries, as well as mechanical engineering. Logistics, media and communications, life sciences and renewable energies are regarded as industries of the future. New jobs are being created in health care and welfare, in the service sector, in vehicle construction, banking and insurance, as well as in the hospitality sector.

Internet: www.nrw.de

RHINELAND-PALATINATE

The quota of employees in the service sector or employed in trade is also rising in Rhineland-Palatinate. This area also has the best employment prospects for the future. As in most other federal states, the number of jobs in production is also declining in Rhineland-Palatinate.

Die meisten Menschen arbeiten im Dienstleistungssektor und im Tourismus. Die Landeshauptstadt Hannover ist ein wichtiger Messestandort. Für Beschäftigungszuwachs sorgen vor allem die Branchen Energie- und Wasserversorgung, Grundstücks- und Wohnungswesen, IT-Dienstleistungen, Zeitarbeit sowie Verkehr und Nachrichten.

Internet: www.niedersachsen.de

NORDRHEIN-WESTFALEN

Nordrhein-Westfalen ist das wirtschaftlich stärkste und bevölkerungsreichste Bundesland. Die Mehrheit der Beschäftigten ist im Dienstleistungssektor tätig – insbesondere im Bereich unternehmensnahe Dienstleistungen.

Nordrhein-Westfalen ist eine bedeutende Industrieregion und die Energieregion Nummer eins in Europa. Rund ein Drittel des deutschen Stroms wird hier erzeugt. Das produzierende Gewerbe ist der zweitwichtigste Arbeitgeber. Bedeutende Branchen in diesem Sektor sind die Stahl- und Chemieindustrie sowie der Maschinenbau. Als Zukunftsbranchen gelten die Wirtschaftszweige Logistik, Medien- und Kommunikationswirtschaft, Life Science und erneuerbare Energien. Neue Stellen entstehen heute schon im Gesundheits- und Sozialwesen, bei den Dienstleistungen, im Fahrzeugbau, Bank- und Versicherungswesen sowie im Gastgewerbe.

Internet: www.nrw.de

RHEINLAND-PFALZ

Auch in Rheinland-Pfalz steigt der Anteil der Menschen, die für andere Dienstleistungen erbringen oder im Handel tätig sind. Hier finden sich auch künftig die besten Beschäftigungsaussichten. Ebenso wie in den meisten anderen Bundesländern geht auch in Rheinland-Pfalz die Zahl der Arbeitsplätze in der Produktion zurück.

The many small towns, and municipalities with only a few hundred residents, are typical for the densely wooded area around the Rhine, Mosel and Ahr rivers. Two thirds of all employees work in small and medium-sized businesses. Industry is concentrated on a few main areas: chemicals – the most important economic sector – in Ludwigshafen, media in the state capital Mainz, IT in Kaiserslautern, shoe production in Pirmasens and the south-west Palatinate, and wine growing in Rheinhessen and on the “wine route”.

Internet: www.rlp.de

SAARLAND

Saarland has coped successfully with the fall in the importance of coal and steel. Services now offer the best employment opportunities here.

However, industry is still strong, and the coal and steel industry is an important economic sector. Today, the largest individual industries are mechanical engineering and vehicle construction. The automobile industry and its suppliers, with about 40,000 jobs, form the most important parts of industry in Saarland. Jobs are increasing in the IT industry, but it is a comparatively small industry. Health care, welfare and vehicle construction have the highest employment rates. Metal workers and builders have good job prospects.

Internet: www.saarland.de

Computer scientists and other IT specialists are increasingly in demand. Labour requirements primarily exist for new software development and altering products to meet customer requirements.



Informatiker und andere IT-Spezialisten werden zunehmend gesucht. Arbeitskräftebedarf besteht vor allem für die Entwicklung neuer Software und die Anpassung von Produkten an Kundenbedürfnisse.

Typisch für das walddreiche Land rund um Rhein, Mosel und Ahr sind viele Kleinstädte und Gemeinden mit wenigen Hundert Einwohnern. Zwei Drittel aller Beschäftigten arbeiten bei kleinen und mittelständischen Betrieben. Die Industrie konzentriert sich auf wenige Schwerpunktgebiete: Chemie – der wichtigste Wirtschaftszweig – im Raum Ludwigshafen, Medien in der Landeshauptstadt Mainz, IT in Kaiserslautern, Schuhproduktion in Pirmasens und der Südwestpfalz, Weinanbau in Rheinhessen und der Weinstraße.

Internet: www.rlp.de

SAARLAND

Das Saarland hat den Bedeutungsverlust von Kohle und Stahl erfolgreich verkraftet. Inzwischen bieten auch hier die Dienstleistungen die besten Beschäftigungschancen.

Dennoch hat die Industrie noch immer eine starke Stellung, auch die Montan- und Stahlindustrie ist ein bedeutsamer Wirtschaftszweig. Die größten Einzelbranchen sind heute jedoch der Maschinen- und Fahrzeugbau. Die Automobilindustrie und ihre Zulieferfirmen sind mit rund 40.000 Arbeitsplätzen das wichtigste Standbein der saarländischen Industriebasis. Das Wachstum in der IT-Branche sorgt für Arbeitsplatzzuwächse, doch ist sie eine vergleichsweise kleine Branche. Den höchsten Beschäftigungsanteil haben das Gesundheits- und Sozialwesen sowie der Fahrzeugbau. Für Metall- und Baufachkräfte stehen die Chancen auf einen Arbeitsplatz gut.

Internet: www.saarland.de



SAXONY

The federal state of Saxony is developing better than the other states in the former East Germany. However, the employment rate is falling; new jobs are only being created in the areas of service and production.

Two in three employees work in the tertiary sector. Most industries have suffered dramatic job losses. New jobs have only been created in three industries: property and housing, public and private services, and the hospitality sector. With the exception of the manufacturing sector, all production businesses have had to make cuts in their workforces. This has been reflected particularly dramatically in the job cuts in the building industry. Vehicle construction, economic and leisure services, office machine construction, computing, electrical engineering and optics experienced upturns.

Internet: www.sachsen.de

SAXONY-ANHALT

Saxony-Anhalt suffers from persistent job losses and corresponding high unemployment figures. Migration, due to a lack of employment prospects, and low birth rates are the main reasons for the continuous decrease in the population.

The public and private service sectors provide a comparatively large number of jobs. In contrast, employment figures are falling rapidly in retail, the hospitality trade, and transport. Only about one quarter of the workforce is still employed in production. The building industry is one of the areas with the greatest job losses. The economic services and education sectors currently have the best employment prospects.

Internet: www.sachsen-anhalt.de

SACHSEN

Das Bundesland Sachsen entwickelt sich besser als die anderen Länder Ostdeutschlands. Allerdings sinkt die Beschäftigung; neue Arbeitsplätze entstehen lediglich in Teilbereichen der Dienstleistungen und der Produktion.

Graphic artists, designers and journalists are profiting from the economic boom. The advertising industry – the primary source of employment for designers – is experiencing another boom. More and more products are being sold due to increasing consumption.

Grafiker und Designer profitieren wie Journalisten von dem wirtschaftlichen Aufschwung. Die Werbebranche – Hauptarbeitgeber für Gestalter – boomt wieder; immer mehr Produkte wollen im Zuge des wieder steigenden Konsums an den Mann gebracht werden.

Zwei von drei Arbeitnehmern sind im tertiären Sektor tätig. Gleichwohl kam es in den meisten Branchen zu drastischen Beschäftigungseinbußen. Nur in drei Branchen gibt es neue Stellen: im Grundstücks- und Wohnungswesen, bei den öffentlichen und privaten Dienstleistungen sowie im Gastgewerbe. Mit Ausnahme des verarbeitenden Gewerbes verringern alle Produktionsbetriebe ihre Belegschaften. Besonders dramatisch schlug der Stellenabbau im Baugewerbe zu Buche. Positive Meldungen liefern der Fahrzeugbau, die wirtschafts- und freizeitbezogenen Dienstleistungen, der Büromaschinenbau und die EDV sowie Elektrotechnik und Optik.

Internet: www.sachsen.de

SACHSEN-ANHALT

Sachsen-Anhalt leidet unter einem anhaltenden Beschäftigungsabbau und dementsprechend hoher Arbeitslosigkeit. Abwanderung mangels Beschäftigungsperspektiven und niedrige Geburtenraten sind die Hauptursachen für den kontinuierlichen Bevölkerungsrückgang.

Die öffentlichen und privaten Dienstleistungen bieten noch vergleichsweise viele Arbeitsplätze. In Handel, Gastgewerbe und Verkehr ist die Entwicklung dagegen stark rückläufig. Nur noch knapp ein Viertel der Beschäftigten ist in der Produktion tätig. Das Baugewerbe gehört zu den Branchen mit den größten Beschäftigungsverlusten. Augenblicklich am besten sind die Beschäftigungsaussichten in den Branchen wirtschaftsbezogene Dienstleistungen sowie Erziehung und Unterricht.

Internet: www.sachsen-anhalt.de

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Its location between the North Sea and the Baltic Sea means that Schleswig-Holstein is generally regarded as an agricultural and tourist state. However, agriculture plays a less important role in employment. Tourism, on the other hand, is of far greater importance. Around 70,000 people work in this sector. The most important employer in industry is mechanical engineering, followed by medicine, electrical engineering, and specialist ship building.

The large majority of companies in Schleswig-Holstein are small and medium-sized businesses. The large companies are concentrated in the state capital, Kiel, the Lübeck-Travemünde area, and around the city-state of Hamburg. Employment prospects are currently best in the corporate services sector. Temporary employment agencies are a driving force here.

Internet:
www.schleswig-holstein.de

THURINGIA

Hesse's neighbour is experiencing an economic boom, thanks to good exports. A good two thirds of the workforce is employed in the service sector.

The manufacturing sector and building industry are still very important for employment. Among the ten largest industries, the building industry, retail and social insurance have the largest employment quota, but employment is falling steeply in all three sectors. Only economic services and vehicle construction generate more jobs. Health care, welfare, and the areas of office machinery, information technology and optics were largely able to sustain their economic level. Professions in the areas of metalwork, electronics,

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Aufgrund seiner Lage zwischen Nord- und Ostsee gilt Schleswig-Holstein landläufig als Agrar- und Feriendland. Für die Beschäftigung spielt die Landwirtschaft aber eine untergeordnete Rolle, wesentlich größere Bedeutung kommt tatsächlich dem Tourismus zu. Hier arbeiten rund 70.000 Menschen. Wichtigster Arbeitgeber im produzierenden Gewerbe ist der Maschinenbau, gefolgt von der Medizin- und Elektrotechnik und dem Spezialschiffbau.

Die große Mehrzahl der schleswig-holsteinischen Unternehmen sind Klein- und Mittelbetriebe. Die Großunternehmen konzentrieren sich auf die Landeshauptstadt Kiel, auf das Gebiet Lübeck-Travemünde sowie rund um den Stadtstaat Hamburg. Die Beschäftigungsaussichten sind zurzeit am besten in der Branche unternehmensnahe Dienstleistungen. Treibende Kraft sind die Zeitarbeitsfirmen.

Internet:
www.schleswig-holstein.de

THÜRINGEN

Das Nachbarland Hessens ist dank guter Exportgeschäfte wirtschaftlich im Aufwind. Gut zwei Drittel der erwerbstätigen Bevölkerung arbeiten im Dienstleistungssektor.

Große Bedeutung für die Beschäftigung hat nach wie vor das verarbeitende Gewerbe und das Baugewerbe. Unter den zehn größten Branchen haben das Baugewerbe, der Handel und Sozialversicherungen zwar den größten Beschäftigungsanteil, doch in allen drei Wirtschaftszweigen ist die Beschäftigung stark rückläufig. Nur die wirtschaftsbezogenen Dienstleistungen und der Fahrzeugbau sorgten für ein Mehr an Beschäftigung. Das Gesundheits- und Sozial-

The number of foreign graduates in Germany has been increasing steadily for years. Most come from France, Austria, the United Kingdom, and Italy, followed by Turkey in fifth place.



Die Zahl der ausländischen Akademiker in Deutschland steigt seit Jahren stetig an. Die meisten kommen aus Frankreich, Österreich, dem Vereinigten Königreich und Italien, an fünfter Stelle steht die Türkei.

social sciences, education, services and construction have good prospects on the labour market.

Internet: www.thueringen.de

wesen sowie die Bereiche Büromaschinen, Informationstechnologie und Optik konnten ihr Beschäftigungsniveau weitgehend halten. Gute Aussichten auf dem Arbeitsmarkt haben die Metall-, Elektro-, Sozial-, Erziehungs-, Dienstleistungs- und Bauberufe.

Internet: www.thueringen.de

Engineers, IT specialists, doctors and teachers are in particular demand
Besonders gesucht sind Ingenieure, IT-Spezialisten, Ärzte und Lehrer

A Noticeable Lack of Skilled Personnel

In the coming years, the lack of skilled personnel in many sectors in Germany will be increasingly noticeable. Some areas have already been affected. For example, there is a particular lack of doctors in rural practices and clinics in the eastern federal states. In the agricultural regions of eastern Germany, a lack of vets is emerging. The demand for qualified IT workers is increasing everywhere. And the cancellation of school classes is a clear sign that the number of teachers is already an issue.

Employers are screaming out for engineers, particularly for professionals in the fields of mechanical engineering and electrical engineering. Multidisciplinary, trained project engineers, sales engineers and industrial engineers are also in great demand. Engineering companies and medium-sized companies are feeling the shortage of applicants more than large companies. Although smaller businesses allow employees to work independently sooner, most graduates are attracted by the image of larger corporations.



Der Fachkräftemangel wird spürbar

In den nächsten Jahren wird der Fachkräftemangel in vielen Branchen in Deutschland zunehmend zu spüren sein. Einige Bereiche sind schon jetzt betroffen. So fehlen insbesondere in den östlichen Bundesländern Ärzte in ländlichen Praxen und Kliniken. In den landwirtschaftlich genutzten Regionen Ostdeutschlands zeichnet sich ein Mangel an Veterinären ab. Überall steigt die Nachfrage nach qualifizierten IT-Fachkräften. Und der Unterrichtsausfall in den Schulen ist ein klares Anzeichen dafür, dass Lehrer nicht erst in einigen Jahren knapp werden.

Am lautesten rufen die Arbeitgeber nach Ingenieuren, allen voran nach Fachleuten aus dem Maschinenbau und der Elektrotechnik.

Kaum weniger gefragt sind interdisziplinär ausgebildete Projekt-, Vertriebs- und Wirtschaftsingenieure. Ingenieurbüros und mittelständische Unternehmen spüren die Bewerberknappheit deutlicher als große Unternehmen. Obwohl kleinere Betriebe schneller selbstständiges Arbeiten ermöglichen, fühlen sich die meisten Hochschulabsolventen vom Image der Konzerne angezogen.

Wanted: Engineers with a Sense of Context

Gesucht: Ingenieure mit Sinn für Zusammenhänge

Mechanical engineers are currently among the most sought-after graduates in Germany. They are not only needed in the automobile industry, electrical engineering, or chemical plant engineering, but are also required in service areas such as insurance companies and logistics.

QUALIFICATIONS AND AREAS OF EMPLOYMENT

The demand for skilled workers with knowledge of diverse technologies is particularly high, for example, in the interaction between electrical engineering and mechanical engineering, or at the crossover between information technology, electronics and mechanics – mechatronics.

Companies in Germany may open up career opportunities, but they do not want careerists. What they want are hardworking mechanical engineers with a sense of responsibility, initiative, and stamina, and who are able to work together constructively and amiably with customers and suppliers. Anyone prepared to spend a few years working in Germany is always welcome and anyone with good social skills, who is also able to work in a team and is communicative, will quickly find pleasant colleagues, friends, and success in his/her job.

Today almost all products are manufactured using machines or plants. Engineers are needed by automobile suppliers, in mechanical engineering and plant engineering, in the household goods industry, in engineering companies, in consultancy firms, and by construction suppliers. Mechanical engineers are even wanted in industries not immediately obvious, such as furniture production, the groceries industry, environmental technology, and renewable energy.

Maschinenbauingenieure zählen derzeit in Deutschland zu den meistbegehrten Akademikern. Nicht nur in der Automobilindustrie, der Elektrotechnik oder dem chemischen Anlagenbau werden sie benötigt, sondern auch in Dienstleistungsbereichen wie bei Versicherungsgesellschaften oder in der Logistik.

QUALIFIKATIONEN UND EINSATZGEBIETE

Besonders stark ist die Nachfrage nach Fachleuten, die an den Berührungspunkten verschiedener Technologien ihre Kenntnisse erworben haben. Wie zum Beispiel im Zusammenspiel von Elektrotechnik und Maschinenbau oder an den Schnittstellen von Informatik, Elektronik und Mechanik – Stichwort Mechatronik.

Die Unternehmen in Deutschland eröffnen zwar Karrieren, aber sie suchen keine Karrieristen. Gefragt sind leistungsbereite Maschinenbauer mit Verantwortungsbewusstsein, Eigeninitiative und Durchhaltevermögen, die mit Kunden und Zulieferern konstruktiv und freundlich zusammenarbeiten. Wer bereit ist, ein paar Jahre in Deutschland zu arbeiten, ist jederzeit willkommen. Und wer dazu soziale Kompetenz mitbringt, teamfähig und kommunikativ ist, wird auch schnell nette Kollegen und Freunde finden und in seinem Beruf erfolgreich sein.

Es gibt heute kaum noch ein Produkt, das nicht ohne die Hilfe von Maschinen oder Anlagen hergestellt wird. Gesucht werden Ingenieure bei Automobilzulieferern, im Maschinen- und Anlagenbau, in der Haushaltsgerätebranche, von Ingenieurbüros, Unternehmensberatungen und Bauzulieferfirmen. Selbst in Branchen, die ein Maschinenbauer nicht sofort im Blick hat, wie in der Möbelproduktion oder in der Nahrungs- und Genussmittelindustrie, in der Umweltechnik oder im Bereich der regenerativen Energien.

ATTRACTIVE CORPORATE LANDSCAPE

Mechanical engineering is the largest industrial employer in Germany, and therefore the most important economic sector. It comprises almost 6000 companies, just over 873,000 employees, and has a worldwide turnover

ATTRAKTIVE UNTERNEHMENSLANDSCHAFT

Der Maschinenbau ist der größte industrielle Arbeitgeber und damit einer der wichtigsten Wirtschaftszweige in Deutschland. Er umfasst knapp 6.000 Unternehmen,

German mechanical engineering dominates medium-sized businesses
Der deutsche Maschinenbau ist mittelständisch dominiert

The Boss Often Helps Out

The average German mechanical engineering company employs about 150 employees, and has an annual turnover of € 26 million. This medium-sized structure is unique among the German industry sectors. It results in a culture of independence and is a symbol for self-dependent, free and creative enterprise in the manufacturing location that is Germany.

The structure of medium-sized businesses has a lot to do with what foreigners often positively view as "typically German".

Initially inventors and innovators cleared the way for the modern industrial and service society with pioneering inventions. Pride, confidence and the quest for independence define corporate culture, in particular in mechanical engineering businesses run independently by the owner. Unlike in corporations, the management style is often very personal, direct and open. On the other hand, medium-sized companies generally cater better for the desires

and requirements of "their" employees. They want employees that do not just do their job, but see it as their calling, and sometimes allow them great scope for creativity.

Young engineers are needed to cover the additional demand, and to replace colleagues who are leaving. A great deal of adaption is expected from them at first. If they perform well and integrate seamlessly into the business, then they have completely different development opportunities in medium-sized companies compared to those in large enterprises.



Hier legt der Chef oft selber Hand an

Das durchschnittliche deutsche Maschinenbauunternehmen beschäftigt rund 150 Mitarbeiter und kommt auf einen jährlichen Umsatz von 26 Millionen €. Diese mittelständische Struktur ist einzigartig unter den deutschen Industriebranchen. Sie steht für eine Kultur der Selbstständigkeit und ist Sinnbild des eigenverantwortlichen, freien und kreativen Unternehmertums am Produktionsstandort Deutschland.

Die mittelständische Branchenstruktur hat viel mit dem zu tun, was Ausländer oft im positiven Sinne als „typisch deutsch“

bezeichnen. Anfangs ebneten Tüftler und Bastler mit bahnbrechenden Erfindungen den Weg in die moderne Industrie- und Dienstleistungsgesellschaft. Stolz, Selbstbewusstsein und das Streben nach Unabhängigkeit prägen daher die Firmenkultur, insbesondere die der vom Eigentümer selbst geführten Maschinenbaubetriebe. Anders als in Konzernen ist der Führungsstil oft sehr persönlich, direkt und offen. Auf der anderen Seite gehen mittelständische Unternehmen

in der Regel stärker auf die Wünsche und Bedürfnisse „ihrer“ Mitarbeiter ein. Sie wollen Arbeitnehmer, die nicht nur einen „Job“ machen, sondern darin eine Lebensaufgabe sehen, und gewähren ihnen teilweise große Gestaltungsspielräume.

Junge Ingenieure werden benötigt, um den Zusatzbedarf zu decken und die ausscheidenden Kollegen zu ersetzen. Von ihnen wird zu Beginn viel Anpassungsbereitschaft erwartet. Zeigen sie freilich gute Leistungen und integrieren sich reibungslos im Betrieb, dann haben sie in einem mittelständischen Betrieb ganz andere Entwicklungsmöglichkeiten als im Großunternehmen.

of more than € 167 million. Germany is the global market leader in 17 of 31 sub-industries. In 2006, the export rate was 78 percent. This success is based upon consistent innovation, which very quickly generates products that are ready to go into serial production. In 2006, companies spent about € 10 million on this process.

OPPORTUNITIES FOR FOREIGN ENGINEERS

It is currently not possible to fill open positions in mechanical engineering and the electronics industry as quickly as desired. German mechanical engineering companies are reacting to the staffing problem with different strategies: a large section of companies is counting on the know-how within its own workforce, and is investing more heavily in internal training. Other companies are relying on early contact with future graduates. In the meantime, an increasing number of older engineers with greater experience are also being targeted. However, foreign engineers are also welcome.

Borders are there to be crossed

Export-oriented machine construction needs employees with foreign language skills

“Qualified engineers form the basis for international competitiveness of companies in the high-tech engineering industry. As a global player, it goes without saying that we use foreign engineers for our engineering companies.” Jens Geissmann, from the Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (German Engineering Federation) (VDMA), never tires of promoting the technical disciplines. And he has no reason to, as the trend toward better-qualified workforces in the metal and electronic industries continues – meaning that the demand for engineers is also increasing: It is estimated that German engineering and plant construction will employ approximately 47,000 engineers by 2010. This promises good professional prospects with excellent career opportunities for graduates and young professionals. Geissmann can even say exactly where the greatest opportunities are: “The development of the workforce is primarily taking place in small and medium-sized companies in areas close to their customers.”

etwas mehr als 873.000 Beschäftigte und setzt weltweit mehr als 167 Milliarden € um. In 17 von 31 Teilbranchen ist Deutschland Weltmarktführer. 2006 betrug die Exportquote 78 Prozent. Dieser Erfolg beruht auf konsequenter Innovation, die in außerordentlicher Schnelligkeit in serienreife Produkte umgesetzt wird. 2006 gaben die Unternehmen dafür rund 10 Milliarden € aus.

CHANCEN FÜR AUSLÄNDISCHE INGENIEURE

Offene Stellen im Maschinenbau und der Elektroindustrie können derzeit nicht mehr so schnell wie gewünscht besetzt werden. Auf die zunehmenden Probleme bei der Stellenbesetzung reagieren die deutschen Maschinenbauunternehmen mit unterschiedlichen Strategien: Ein Großteil setzt auf das Erfahrungswissen der eigenen Belegschaft und investiert wieder stärker in die interne Weiterbildung. Andere knüpfen frühzeitig Kontakte zu künftigen Hochschulabsolventen. Zunehmend werden inzwischen auch ganz gezielt ältere Ingenieure rekrutiert, die viel Erfahrungswissen mitbringen. Aber auch Ingenieure aus dem Ausland sind willkommen.

Der Tellerrand darf nicht die Grenze sein

Der exportorientierte Maschinenbau braucht Mitarbeiter mit Fremdsprachenkenntnissen

„Qualifizierte Ingenieure sind die Basis für internationale Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen in der Hightechbranche Maschinenbau. Als Global Player ist der Einsatz von ausländischen Ingenieuren für unsere Maschinenbauunternehmen selbstverständlich.“ Jens Geißmann vom Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (VDMA) wird nicht müde, für die technischen Disziplinen zu werben. Dazu hat er auch allen Grund, denn der Trend zu höher qualifizierten Belegschaften in der Metall- und Elektroindustrie hält an – damit auch die Nachfrage nach Ingenieuren: Der deutsche Maschinen- und Anlagenbau wird bis 2010 schätzungsweise rund 47.000 Ingenieurinnen und Ingenieure einstellen. Das verheißt Berufseinsteigern und Young Professionals gute Berufsaussichten mit hervorragenden Karriereöglichkeiten. Geißmann kann sogar präzise sagen, wo die Chancen am größten sind: „Der Beschäftigungsaufbau findet vor allem in kleinen und mittelgroßen Unternehmen und dort in den kundennahen Bereichen statt.“

However, it is almost impossible to meet these requirements with German engineers alone. Like engineering companies themselves, we are always pleased to welcome young foreigners wishing to work in Germany for a few years after their engineering studies. Just like their German colleagues, they must also have multi-dimensional competencies. The employers expect them to think in a multidisciplinary and system-oriented manner. This is not only with respect to engineering's adjoining disciplines of mechanics, electronics, physics and information technology. "A good mind for business is becoming more and more important", emphasises Geissmann, "as all company areas demand cost-oriented operations." Basic training in economics or business economics as a secondary subject at high school is certainly not a disadvantage. A determined personality is also necessary. Geissmann: "Of the desired soft skills, ability to work in a team and competence in dealing with problems are certainly the most important. These can be learnt anywhere in the world."

Anyone with a command of Spanish, Portuguese, Russian or Chinese, as well as English, as their native language, is in a very good position as an engineer. "This is where native speakers can use their advantages in projects". The export rate of German engineering is 78 percent. This means that contact with customers who do not speak German cannot be avoided. In the meantime, China is among the five most important target countries for German machine exporters. The East European countries are important, particularly in the field of subcontracting. This all speaks in favour of foreign language skills. "This also expands your own horizon a little", says Jens Geissmann, "and this is what engineers want: higher, faster, further."

Today's engineers are not only expected to know their own specialist area. Know-how in neighbouring fields, and multifaceted personal skills, enhance a person's personality. "And will bring them success", says Jens Geissmann from the VDMA.



Von Ingenieuren wird heute erwartet, dass sie sich nicht nur in ihrem Fachgebiet auskennen. Know-how auf benachbarten Feldern, gepaart mit vielfältigen persönlichen Kompetenzen, machen eine Persönlichkeit rund. „Und erfolgreich“, meint Jens Geißmann vom VDMA.

Schier unmöglich ist es allerdings, diesen Bedarf allein mit deutschen Ingenieuren zu decken. Wie die Maschinenbauer selbst freut sich auch der Verband über junge Ausländer, die nach ihrem ingenieurwissenschaftlichen Studium ein paar Jahre in Deutschland arbeiten möchten. Sie müssen, ebenso wie ihre deutschen Kollegen, über mehrdimensionale Kompetenzen verfügen. Die Arbeitgeber erwarten fachübergreifendes und systemorientiertes Denken. Und das nicht nur im Hinblick auf die dem Maschinenbau benachbarten Disziplinen Mechanik, Elektronik, Physik oder Informatik. „Auch kaufmännisches Wissen gewinnt immer mehr an Bedeutung“, betont Geißmann, „da von allen Aufgabenbereichen im Unternehmen kostenorientiertes Handeln verlangt wird.“ Eine wirtschaftsorientierte Grundausbildung oder Betriebswirtschaftslehre im Nebenfach an der Hochschule sind daher alles andere als ein Nachteil. Hinzukommen muss eine gefestigte Persönlichkeit. Geißmann: „Von den erwünschten Soft Skills sind Teamfähigkeit und Problemlösungskompetenz sicherlich die wichtigsten. Und das kann man überall auf der Welt gelernt haben.“

Wer außer Englisch noch Spanisch, Portugiesisch, Russisch oder Chinesisch beherrscht, womöglich als seine Muttersprache, hat gute Karten als Ingenieur(in). „Gerade hier können Muttersprachler ihre Vorteile im Projektgeschäft ausspielen.“ Bei einer Exportquote des deutschen Maschinenbaus von 78 Prozent ist der Kontakt mit nicht Deutsch sprechender Kundschaft kaum zu umgehen. So zählt China mittlerweile zu den fünf wichtigsten Zielländern von deutschen Maschinenausfuhren. Die osteuropäischen Staaten sind vor allem im Bereich der Zulieferungen bedeutend. Das alles spricht für fremde Sprachen. „Auch damit dehnt sich der eigene Horizont ein Stück weiter aus“, sagt Jens Geißmann, „und das wollen doch die Ingenieure: höher, schneller, weiter.“

“We need doers everywhere”

Corporation or small business? Engineers have the choice

Would Germany have become the world’s largest exporter without its engineers? Personnel consultant Ralf Kleine, from Frankfurt am Main shakes his head: “Never. Without engineers, even the cleverest sales people in the world would have nothing to sell. German industry relies on inventors and handymen. It is just as dependent on genial eccentrics as on inconspicuous service providers.” Currently, all doors have been blown open for engineers. “Of course, professional experience is valuable, but graduate opportunities are improving”, says the personnel professional. With his dry sense of humour he adds: “Largely because there are not as many graduates”. In construction areas a bachelor degree would be sufficient. In engineering a masters degree would be preferred. More graduate engineers can be found in Germany, and even here international academic degrees are on the rise. This makes job hunting easier for foreign engineers.

Job-hunting too? “Certainly”, says Ralf Kleine. “Just look at the economy. Even in medium-sized companies you will meet an automation technician from China, or a British economic technician, and in the next town an engineer from Kazakhstan could be tinkering with a new ASIC. In large concerns, the workforces have been international for a long time. English is often the company language here.” In smaller companies, German is used more often, however, due largely to better integration: “When meeting colleagues for a beer, you are more likely to discover whose round it is next if you can understand German.”

Speaking of the next round: The average starting salary for mechanical engineers is € 38,000 per year, depending on the size of the company. Within five years, this figure is expected to have doubled. The particular attributes of medium-sized companies in Germany are the level hierarchies, quick decision-making, and a hands-on mentality. Occasionally you may even find that

„Wir brauchen überall Macher“

Konzern oder Kleinbetrieb? Ingenieure haben die Wahl

Wäre Deutschland ohne seine Ingenieure Exportweltmeister geworden? Personalberater Ralf Kleine aus Frankfurt am Main schüttelt den Kopf: „Never, denn ohne Ingenieure könnten die klügsten Kaufleute auf den Weltmärkten nichts absetzen. Die deutsche Industrie ist auf die Tüftler und Schrauber angewiesen, auf den genialen Chaoten genauso wie auf den unauffälligen Leistungsträger.“ Für Maschinenbauingenieure werden derzeit sämtliche Türen aufgerissen. „Natürlich hat Berufserfahrung einen Wert an sich, aber Hochschulabsolventen haben zunehmend bessere Chancen“, sagt der Personalprofi und setzt mit trockenem Humor hinzu: „Schon deshalb, weil es nicht mehr so viele gibt.“ In den Konstruktionsbereichen genüge der Bachelor, beim Engineering werde einem Master der Vorzug gegeben. Den Diplom-Ingenieur finde man ohnehin nur mehr in Deutschland, und auch hierzulande seien die internationalen akademischen Grade auf dem Vormarsch. Das macht die Stellensuche für ausländische Ingenieure einfacher.

Auch das Stellenfinden? „Sicher“, meint Ralf Kleine. „Schauen Sie sich doch nur in der Wirtschaft um. Selbst bei mittelgroßen Betrieben treffen Sie hier auf einen Automatisierungstechniker aus China, dort auf eine britische Wirtschaftsingenieurin, und eine Kleinstadt weiter tüftelt vielleicht gerade ein Ingenieur aus Kasachstan an einem neuen ASIC. In den Konzernen sind die Belegschaften längst international gemischt. Hier ist häufig Englisch die *company’s language*.“ In kleineren Unternehmen seien Deutschkenntnisse aber doch besser, allein schon wegen der Integration: „Wenn man sich mal auf ein Bier trifft, kriegt man auf Deutsch besser mit, wann man selbst mit der nächsten Runde dran ist.“

Apropos nächste Runde: Das Anfangsgehalt für Maschinenbauer liegt im Schnitt bei 38.000 € pro Jahr, abhän-

No doors are closed to competent and motivated mechanical engineers, regardless of whether or not they have any professional experience. Ralf Kleine from SCS Personnel Consulting in Frankfurt am Main could think of a dozen opportunities on the spur of the moment.



Tüchtigen und motivierten Maschinenbauern mit und ohne Berufserfahrung stehen alle Türen offen. Ralf Kleine von der SCS Personalberatung in Frankfurt am Main könnte auf Anhieb ein Dutzend vermitteln.

the founder is still at the head of the company, the patriarch. Ralf Kleine winks humorously: “You just have to be able to bear him.”

“Foreign contacts are good for us”

Businessman Norbert Geyer is delighted when employers approach him with ideas

62 proud years lie between the founding of the company “Heinz Geyer Mechanische Werkstatt” directly after the end of the war, and today’s Geyer-Gruppe Industrieholding GmbH. Intelligent management by the respective patriarch, dozens of resourceful engineers and many competent employees have made the company, in Berlin and Dessau, a recognised partner of the machine and electronics industry. 330 employees produce components and switchboard facilities for over 2000 customers at home and abroad. “For this reason, the contacts around the world, which we establish through our foreign engineers, are very important to us”, says company director Norbert Geyer, justifying his commitment to training skilled employees. “Engineering is basically the father of industrial globalisation. So how can we think about borders?”

When an American or a Turk with a Bachelor in engineering applies for a job at his company, the boss attaches importance to a lot of things – but not just a specific specialist orientation. “Basically, all graduates have training in engineering”, says Geyer. “They only become specialists when actually working, through learning by doing. A six-month training period is not sufficient for this. However, it is enough time to show potential. Only after two years does the actual level of performance become apparent. Some are quicker than others, but with honesty and the will to accomplish something,

gig von der Größe des Unternehmens. Innerhalb von fünf Jahren sollte es sich verdoppelt haben. Die besonderen Attribute mittelständischer Unternehmen in Deutschland sind flache Hierarchien, kurze Entscheidungswege und eine gelebte Hands-on-Mentalität. An der Firmenspitze findet sich gelegentlich sogar noch der Gründer, der Patriarch. Ralf Kleine zwinkert humorvoll: „Den muss man aushalten können.“

„Uns tun die Kontakte ins Ausland ja auch gut“

Unternehmer Norbert Geyer findet es prima, wenn Mitarbeiter mit Ideen zu ihm kommen

Zwischen der Gründung der Firma „Heinz Geyer mechanische Werkstatt“ unmittelbar nach Kriegsende und der

heutigen Geyer-Gruppe Industrieholding GmbH liegen stolze 62 Jahre. Kluge Führung durch das jeweilige Familienoberhaupt, Dutzende von findigen Ingenieuren und viele fleißige Mitarbeiter haben das Unternehmen in Berlin und Dessau zu einem anerkannten Partner der Maschinen- und Elektroindustrie gemacht. 330 Mitarbeiter produzieren Baugruppen und Schaltschrankanlagen für mehr als 2.000 Kunden im In- und Ausland. „Deshalb tun uns die Kontakte in alle Welt, die wir über unsere ausländischen Ingenieure knüpfen können, genauso gut“, so begründet Firmenchef Norbert Geyer pffiffig sein Engage-

ment für die Ausbildung von Fachkräften. „Im Grunde ist der Maschinenbau ja der Vater der industriellen Globalisierung. Wie können wir dann in Grenzen denken?“

Wenn sich ein Amerikaner oder eine Türkin mit einem Bachelor in Engineering bei ihm bewerben, legt der Chef Wert auf vieles – aber nicht ausschließlich auf eine spezifische Fachausrichtung. „Im Grunde bringen alle, die

As managing partner of Geyer Industrieholding in Berlin, Norbert Geyer is at the head of a medium-sized machine construction company. He welcomes young foreign engineers.



Norbert Geyer steht als Geschäftsführender Gesellschafter der Geyer Industrieholding in Berlin an der Spitze eines mittelgroßen Maschinenbauunternehmens. Junge Ingenieure aus dem Ausland sind ihm sehr willkommen.

they all reach their target.” Small businesses in particular have shown a great deal of patience here, which is in the nature of the issue. “We don’t just look at the quarterly results, but want our operations to have long-term security and be integrated into a healthy community. We are doing a lot to achieve this, including working outside of the company. Our employees should share this approach.”

Anyone wishing to return to their homeland earlier than planned, or wanting to move to a new country, is free to do so. “People who like travelling should not be held back”, laughs Norbert Geyer.

“Finding friends? No problem.”

Swedish engineer Per Nilsson is getting used to Munich

Per Nilsson comes from the southern Swedish city of Malmö. The 27 year old has been living in Munich for three years, and works in a medium-sized engineering office. Per is a trained civil engineer. This is a type of general engineer, who can individually select his/her major fields of study. “Machine construction has given me a broad knowledge”, says the young man in German, with almost no noticeable accent. A good decision. This allowed him to do as he wished and move abroad directly after his exams. “I wanted something new. I wanted to meet new nationalities and learn a new language”, says Per Nilsson. Typically Swedish. At IKEA they call this “discovering opportunities”.

He had studied German at school. However, it is a long time since he learned *der, die, das, unter, über, auf* and *neben*. For this reason, Per took an eight-week intensive language course in Munich before his final year of studies. He liked the city, the people, and the Bavarian beer. When, after graduating, he spotted the Munich engineering office’s advert for computer-aided engineering (CAE) and computer-aided design (CAD), it was an easy decision for him. “I applied, introduced myself, and received an offer. The process was no different from in Sweden.” Per Nilsson had never given much thought to issues such as “foreigners” or “integration”. Why bother? “I was always treated like a German”, he said, slightly confused by the question. He had quickly found friends in Munich. It goes without saying in such a large city that he was also able to find other Swedish friends.

von der Hochschule kommen, eine Ingenieurausbildung mit“, weiß Geyer, „Spezialisten werden sie erst im Betrieb, nämlich durch das Learning by Doing. Dafür aber reicht ein halbes Jahr Einarbeitungszeit nicht, da zeigt sich allenfalls das Potenzial. Erst nach etwa zwei Jahren zeigt sich die volle Arbeitsleistung. Bei manchen geht es schneller, bei manchen langsamer, doch mit Offenheit und dem Willen, etwas bewegen zu wollen, gelangen alle ans Ziel.“ Gerade kleine Betriebe zeigten hier eine Menge Geduld, das läge in der Natur der Sache. „Wir achten nicht nur auf Quartalsergebnisse, sondern wollen unsere Betriebe langfristig gesichert und in eine gesunde Gesellschaft eingebettet sehen. Dafür tun wir viel, auch außerhalb der Firma. Diese Einstellung sollten unsere Mitarbeiter teilen.“

Norbert Geyer investiert viel in die Einarbeitung und soziale Integration seiner neuen Mitarbeiter. Doch wer früher als geplant zurück in seine Heimat oder in ein neues Land gehen möchte, könne das gerne tun: „Reisende Leute soll man nicht aufhalten“, lacht er.

„Freunde finden? Kein Problem.“

Der schwedische Ingenieur Per Nilsson kommt in München prima zurecht

Per Nilsson kommt aus der südschwedischen Küstenstadt Malmö. Seit drei Jahren lebt der 27-Jährige in München und arbeitet in einem mittelgroßen Ingenieurbüro. Per ist gelernter *Civilingenjör*, das ist eine Art Allgemein-Ingenieur mit individuell wählbaren Studienschwerpunkten. „Maschinenbau hat mir breites Wissen gegeben“, sagt der junge Mann in fast akzentfreiem Deutsch. Eine gute Entscheidung. Denn damit konnte er sich direkt nach dem Examen den Wunsch erfüllen, ins Ausland zu gehen. „Ich hatte Lust auf Neues, wollte neue Nationalitäten kennenlernen und eine neue Sprache“, sagt Per Nilsson. Typisch schwedisch. Bei IKEA heißt es: Entdecke die Möglichkeiten.

In der Schule hatte er zwar Deutsch gelernt. Der, die, das, unter, über, auf und neben waren aber weit weg. Deshalb absolvierte Per vor Beginn seines letzten Studienjahres einen achtwöchigen Intensivsprachkurs in München. Die Stadt gefiel ihm, die Menschen gefielen ihm, und das bayrische Bier schmeckte auch. Als er nach seinem Abschluss die Anzeige des Münchner Ingenieurbüros für technische Berechnungen (CAE) und Konstruktion (CAD) sah, war die Sache klar. „Ich hab’ mich beworben,

When he arrived, his employer paid for him to take a German course. "It is a massive bonus to be able to speak the language, but it is not absolutely necessary in engineering. Everyone can speak English", says Nilsson, offering encouragement for all those currently doing battle with the lousy German propositions.

The Swede barely noticed his probation period – three months or six, he can't even remember how long it was. He already felt a part of the team in Munich. Together with colleagues from Upper Franconia, Unterhaching, Spain and other parts of the world, he evaluates engineering products in the early stages of development. Per says that he is enjoying his work. How long does he want to remain in Germany? He grins: "I'm not ready to leave yet."

Per Nilsson, civil engineer, from Malmö in southern Sweden, has been working as a CAD engineer at Makross PartG in Munich since 2004. He became acquainted with the city on the river Isar during an eight-week language course.



Per Nilsson, Civilingenjör aus dem südschwedischen Malmö, arbeitet seit 2004 als Berechnungsingenieur bei der Makross PartG in München. Die Isarmetropole hat er in einem achtwöchigen Sprachkurs kennengelernt.

vorgestellt und bekam ein Angebot. Der Ablauf war nicht anders als in Schweden.“ Über Themen wie „Ausländer“ und „Integration“ hat Per Nilsson nie großartig nachgedacht, warum auch. „Ich wurde behandelt wie ein Deutscher“, sagt er, leicht verwundert über die Frage, und dass er in München rasch Freunde gefunden habe, auch schwedische – klar, in solch einer Riesenstadt.

Der Arbeitgeber spendierte ihm zu Beginn einen Deutschkurs. „Es ist ein großes Plus, wenn man die Sprache beherrscht, aber im Engineering ist das nicht unbedingt nötig, jeder spricht Englisch“, ermuntert Nilsson alle, die mit den lausigen deutschen Präpositionen auf Kriegsfuß stehen.

Den Ablauf der Probezeit – drei Monate oder sechs, er weiß das gar nicht mehr – hat der Schwede kaum bemerkt. Da war er schon ein Teil des Münchner Teams. Gemeinsam mit den Kollegen aus Oberfranken, Unterhaching, Spanien und anderen Teilen der Welt berechnet er Maschinenbauprodukte in der frühen Entwicklungsphase. Das mache ihm Spaß, sagt Per. Wie lange er noch in Deutschland bleiben wolle? Großes Grinsen: „Ich bleibe noch.“

– hat der Schwede kaum bemerkt. Da war er schon ein Teil des Münchner Teams. Gemeinsam mit den Kollegen aus Oberfranken, Unterhaching, Spanien und anderen Teilen der Welt berechnet er Maschinenbauprodukte in der frühen Entwicklungsphase. Das mache ihm Spaß, sagt Per. Wie lange er noch in Deutschland bleiben wolle? Großes Grinsen: „Ich bleibe noch.“

Know Before You Go

Kenn dich aus, bevor du gehst

Living and working in a foreign land requires a great deal of flexibility and willing to take on something new. The best you can do is to prepare by reading up before you go. The following chapters provide a short overview on the subject of living and working in Germany. For more detailed information on the employment situation and work/living conditions in Germany, see the “Living and Working” section of the EURES portal on professional mobility at <http://ec.europa.eu/eures> and at www.ba-auslandsvermittlung.de/deutschland.

WORKING IN GERMANY

Access to the Labour Market

In the Member States of the European Economic Area (EEA), free movement of labour is a basic right of employees. This means that citizens of an EEA country can work in another EEA country under the same conditions as the citizens of the respective state. However, the fundamental right of EU citizens to free movement of labour does not currently fully apply to all EU citizens. The Federal Republic of Germany is taking advantage of an option, which allows it to restrict access to the German labour market during a transition period.

EU citizens from Belgium, Denmark, Finland, France, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Holland, Austria, Portugal, Sweden, Spain, the United Kingdom, and Cyprus all enjoy unrestricted movement of labour, and do not require a work permit.

As a result of recently agreed transition periods, citizens of the EU Member States Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia, the Czech Republic, and Hungary must have a work permit. The necessary “EU work permit” must be applied for directly from the local agency responsible for employment.

Das Leben und Arbeiten in einem fremden Land erfordert ein hohes Maß an Anpassungsfähigkeit und die Bereitschaft, sich auf Neues einzulassen. Am besten können Sie sich vorbereiten, indem Sie sich vorher gut informieren. Die folgenden Kapitel geben Ihnen einen kurzen Überblick zum Thema Leben und Arbeiten in Deutschland. Ausführliche Informationen über die Beschäftigungssituation und die Arbeits- und Lebensbedingungen in Deutschland erhalten Sie im Abschnitt „Leben & Arbeiten“ des EURES-Portals zur beruflichen Mobilität unter <http://ec.europa.eu/eures> und auf www.ba-auslandsvermittlung.de/deutschland.

ARBEITEN IN DEUTSCHLAND

Zugang zum Arbeitsmarkt

In den Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums ist die Freizügigkeit der Arbeitnehmer ein Grundrecht. Staatsangehörige eines EWR-Landes können somit in einem anderen EWR-Land zu denselben Bedingungen wie die Bürger des jeweiligen Staates arbeiten. Das prinzipielle Recht der EU-Bürger auf Arbeitnehmerfreizügigkeit gilt derzeit aber noch nicht in vollem Umfang für alle EU-Bürger. Die Bundesrepublik Deutschland macht von der Möglichkeit Gebrauch, den freien Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt während einer Übergangsfrist einzuschränken.

EU-Bürger aus Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Österreich, Portugal, Schweden, Spanien, dem Vereinigten Königreich und Zypern genießen die uneingeschränkte Arbeitnehmerfreizügigkeit und benötigen daher zur Arbeitsaufnahme keine Arbeitserlaubnis.

Aufgrund von vereinbarten Übergangsfristen unterliegen dagegen Staatsangehörige der EU-Mitgliedstaaten Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Tschechien und Ungarn der Arbeitsgenehmigungspflicht. Die erforderliche „Arbeitsgenehmigung-EU“ ist direkt bei der örtlich zuständigen Agentur für Arbeit zu beantragen.

Foreigners who are not citizens of a Member State of the European Union (EU), the European Economic Area (EEA) or Switzerland require a residence permit in order to be able to work during their stay in Germany. Employment in Germany is only possible if this residence permit allows it. For further information on access to the labour market, go to www.auswaertiges-amt.de.

Job-Seeking

With Internet access at home, or using a computer in an Internet café, you can access numerous job portals and job exchanges to gain a good overview of the jobs on offer in Germany.

You will find the most comprehensive range at the job exchange of the German Federal Employment Agency at www.arbeitsagentur.de. Job descriptions for German companies across Europe are also published on the EURES platform (<http://ec.europa.eu/eures>). Most companies also provide information on job opportunities on their own websites.

Jobs are also announced in the weekend editions of the daily newspapers, weekly newspapers, city magazines, and specialist magazines. In many daily newspapers it is possible to pay a fee to submit your own advertisement. For an overview of all the daily newspapers, go to www.abadoor.de/m-tageszeitungen.

Ausländer, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union (EU), des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) oder der Schweiz sind, benötigen für den Aufenthalt in Deutschland zum Zwecke der Ausübung einer Erwerbstätigkeit grundsätzlich einen Aufenthaltstitel. Eine Erwerbstätigkeit im Bundesgebiet darf grundsätzlich nur dann ausgeübt werden, wenn der Aufenthaltstitel dies erlaubt. Weitere Informationen über den Zugang zum Arbeitsmarkt erhalten Sie unter www.auswaertiges-amt.de.

“ *I first thought of emigrating when I heard an advert on the radio: Software employees wanted! I arrived with no knowledge of German, but when I asked for assistance, people were always open and willing to help. Now I feel very at home in Germany.”*

Dr. Yauheni Veryha, 30, studied automation technology at the Technical University in Minsk, Belarus.



” *Die Idee auszuwandern kam durch eine Radiomeldung: Softwarekräfte gesucht! Ich kam ohne Deutschkenntnisse hierher, aber wenn ich um Hilfe bat, waren die Menschen immer offen. Heute fühle ich mich in Deutschland zu Hause.“*

Dr. Yauheni Veryha, 30, hat an der Technischen Universität in Minsk, Weißrussland, Automatisierungstechnik studiert.

Stellensuche

Mit einem Internetanschluss zu Hause oder über den Computer in einem Internetcafé können Sie sich auf zahlreichen Jobportalen und in Stellenbörsen einen guten Überblick über Stellenangebote in Deutschland verschaffen.

Das umfangreichste Angebot finden Sie in der Stellenbörse der Bundesagentur für Arbeit www.arbeitsagentur.de. Europaweite Stellenausschreibungen deutscher Unternehmen werden auch auf der EURES-Plattform (<http://ec.europa.eu/eures>) veröffentlicht. Die meisten Unternehmen informieren auf ihren Webseiten über Einstiegsmöglichkeiten.

Stellen werden in den Wochenendausgaben aller Tageszeitungen sowie in Wochenzeitungen, Stadtmagazinen und Fachzeitschriften angeboten. In vielen Tageszeitungen kann man gegen

Gebühr auch selbst ein „Stellengesuch“ aufgeben. Eine Übersicht über alle Tageszeitungen finden Sie unter www.abadoor.de/m-tageszeitungen.

Applying

Written applications usually consist of a covering letter, a CV with a photograph, and copies of references, certificates and proof of work experience.

The covering letter is the first component of the application, and the most important. It should not be longer than one side of A4, and must be formulated in an interesting way. The CV, in table form, should comprise no more than two pages, should be structured in reverse chronological order, and should provide information on your personal and professional background information. Give a short description of your professional experience, as well as any particular achievements and successes. Refer to your language skills, and the level they are at. The application photo (about 4x6 cm in size) should be up to date.

You can apply electronically via an online form on most companies' websites. Otherwise, you should only ever submit your application by E-mail if this is explicitly requested in the job description. If no suitable jobs are announced, you can send a company your documents anyway (speculative application). Many personnel departments will often turn to these speculative applications before advertising the job or contacting employment agencies. For tips on applications, go to www.bewerbung-tipps.com, www.jova-nova.de and www.bewerbungsdschungel.de.

Bewerbung

Die Mappe mit einer schriftlichen Bewerbung besteht üblicherweise aus einem Anschreiben, dem Lebenslauf mit Fotografie sowie Kopien von Zeugnissen, Zertifikaten und Praktikanachweisen.

“ German engineering companies are among the best in the world. There is no doubt that my working in Germany allows me to gain professional experience, knowledge and a reputation, which are very important for my personal future. Of course working here is different from working in France. I'm really enjoying it.”

Damien Kienzle, 37, trained as a printing technician in his native country, France, before studying industrial engineering in Germany.



“ Deutsche Maschinenbauunternehmen sind weltweit führend. Keine Frage, dass ich bei meiner Arbeit in Deutschland Berufserfahrung, Wissen und Reputation sammeln kann, die für meine persönliche Zukunft sehr wichtig sind. Natürlich ist die Arbeit hier eine Umstellung zu Frankreich – mir macht es großen Spaß.“

Damien Kienzle, 37, hat in Frankreich den Beruf des Drucktechnikers erlernt und anschließend in Deutschland Wirtschaftsingenieurwesen studiert.

Das Anschreiben ist der erste und wichtigste Bestandteil der Bewerbung. Es sollte nicht mehr als eine DIN-A4-Seite umfassen und muss so interessant formuliert sein, dass ihre Bewerbung Beachtung findet. Der tabellarische Lebenslauf umfasst höchstens zwei Seiten, ist chronologisch rückwärts aufgebaut und informiert über Ihren persönlichen und beruflichen Werdegang. Beschreiben Sie kurz Ihre Berufserfahrungen sowie besondere Erfolge und Leistungen. Weisen Sie auch auf Ihre Sprachkenntnisse und deren Qualität hin. Das Bewerbungsfoto (Größe: etwa vier mal sechs Zentimeter) sollte einen aktuellen Eindruck von Ihrem Aussehen vermitteln.

Auf den Webseiten vieler Unternehmen kann man sich über ein Online-Formular elektronisch bewerben. Ansonsten kommt eine Bewerbung per E-Mail

nur dann infrage, wenn das im Stellenangebot ausdrücklich gewünscht wird. Sollte keine Stelle ausgeschrieben sein, können Sie einem Unternehmen trotzdem Ihre Unterlagen zusenden („Blindbewerbung“). Viele Personalstellen wählen oft zuerst aus diesen Initiativbewerbungen aus, bevor sie die Stelle inserieren oder sich an die Arbeitsagentur wenden. Tipps zur Bewerbung finden Sie unter www.bewerbung-tipps.com, www.jova-nova.de und www.bewerbungsdschungel.de.

Employment Contract

An employment contract can be completed orally or in written form. The written form is recommended, as it means you have written proof in case of legal disputes. The contract contains the name and address of the employer and employee, information on the start and the duration of the labour relationship (where applicable), the details and duration of the probation period, the location, tasks, wage, agreed working hours, annual holiday entitlements, and the duration of the period of notice.

Arbeitsvertrag

Ein Arbeitsvertrag kann mündlich oder schriftlich abgeschlossen werden. Um bei rechtlichen Auseinandersetzungen einen Beweis in der Hand zu haben, ist die Schriftform zu empfehlen. Der Vertrag enthält Name und Adresse des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers, Angaben zum Beginn und gegebenenfalls zur Befristung des Arbeitsverhältnisses, zur Probezeit und Dauer der Probezeit, zum Ort der Beschäftigung, zu den Inhalten der Tätigkeit, zur Höhe des Arbeitsentgeltes sowie zur vereinbarten Arbeitszeit, zur Dauer des jährlichen Erholungsurlaubes und den Fristen für die Kündigung des Arbeitsverhältnisses.

Tips for preparing for your stay abroad
Tipps für die Vorbereitung auf den Auslandsaufenthalt

Living and Working in Germany

Anyone wishing to find out about living in Germany before moving there can find information on the country and people, politics and law, work and social insurance, and everyday issues at www.tatsachen-ueber-deutschland.de. The information on this website is offered in 13 languages.

The Germany portal is also helpful when preparing for your stay. www.deutschland.de provides lists of links (with comments) on topics such as education, culture, sport, tourism and the economy.

Finally, you can find useful tips at www.young-germany.de. The website is primarily aimed at young immigrants, and provides information in English and German on work, studies, and cultural life. Here you can also find many practical tips on subjects such as manners, house hunting, travel and making phone calls.

The www.justlanded.com portal also provides interesting information on Germany in several languages.



Leben und Arbeiten in Deutschland

Wer vorab etwas über das Leben in Deutschland erfahren möchte, findet unter www.tatsachen-ueber-deutschland.de erste Informationen zu Land und Leuten, Politik und Recht, Arbeit und sozialer Sicherung sowie zu Alltagsfragen. Die Informationen auf dieser Webseite werden in 13 Sprachen angeboten.

Ebenfalls hilfreich zur Vorbereitung ist das Deutschland-Portal. Es bietet unter www.deutschland.de in sechs Sprachen kommentierte Linklisten zu Themen wie Bildung, Kultur, Sport, Tourismus und Wirtschaft.

Nützliche Tipps finden Sie schließlich unter www.young-germany.de. Die Internetseite wendet sich vor allem an junge

Einwanderer und informiert in den Sprachen Englisch und Deutsch über Arbeiten, Studieren und das kulturelle Leben. Sie erhalten dort auch viele alltagspraktische Tipps zu Themen wie Umgangsformen, Wohnungssuche, Reisen und Telefonieren.

Wissenswertes über Deutschland erhalten Sie darüber hinaus in mehreren Sprachen auf dem Portal www.justlanded.com.

The weekly hours of work currently vary between 38 and 40 hours. Employees in qualified positions and with a higher income, especially those in managerial positions, are expected to work overtime without any further compensation.

The annual holiday entitlement is between four and six weeks, depending on the industry and company. If you become ill, you should go to a doctor and obtain a certificate of disability. Your employer must receive this by the third day of the illness, at the latest. For additional information on labour legislation, go the website of the German Confederation of Trade Unions at www.dgb.de > Themen.

Income, Taxes, and Social Insurance

Income earned is defined by labour contracts or individual agreements. Employees often pay wages above the general pay scale for sought-after, skilled workers. As a rule, wages are transferred to the employee's current account in the middle of the month or at the end of the month. Income tax, solidarity contributions, church tax (where applicable), employee contributions to social insurance (health insurance, pension insurance, and long-term care insurance), and unemployment insurance are deducted from the agreed gross wage, and transferred by your employer directly to the institutions responsible.

The average gross earnings of full-time employees in Germany are € 3450 per month. In the new federal states (of the former East Germany) the average wage is one third less than this figure. Women earn far less than men in comparable positions. For an overview on wages and salaries in Germany, go to www.lohnspiegel.de. You can calculate your gross wage as a net wage here.

Die Wochenarbeitszeit variiert derzeit je nach Tarifvertrag zwischen 38 und 40 Stunden. Für Arbeitnehmer in qualifizierten Positionen und mit einem höheren Einkommen, speziell für Führungskräfte, sind allerdings Überstunden ohne zusätzliche Vergütung selbstverständlich.

Der Jahresurlaub beträgt je nach Branche und Unternehmen zwischen vier und sechs Wochen. Wenn Sie krank sind, sollten Sie zu einem Arzt gehen und sich eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung ausstellen lassen. Diese muss spätestens am dritten Tag der Erkrankung beim Arbeitgeber vorliegen. Ausführliche Informationen zum Arbeitsrecht finden Sie auf der Webseite des Deutschen Gewerkschaftsbundes unter www.dgb.de > Themen.

Einkommen, Steuern und Sozialabgaben

Das Arbeitseinkommen wird durch Tarifverträge oder individuelle Vereinbarungen festgelegt. Für gesuchte Fachkräfte zahlen Arbeitgeber häufig übertarifliche Gehälter.

In der Regel wird das Gehalt in der Mitte oder am Ende des Monats auf das Girokonto des Arbeitnehmers überwiesen. Vom vereinbarten Bruttolohn abgezogen und vom Arbeitgeber direkt an die zuständigen Stellen überwiesen werden Lohnsteuer, Solidaritätszuschlag, gegebenenfalls Kirchensteuer sowie die Arbeitnehmeranteile an den Beiträgen zur Sozialversicherung (Kranken-, Renten- und Pflegeversicherung) sowie zur Arbeitslosenversicherung.

Die durchschnittlichen Bruttoverdienste von vollzeitbeschäftigten Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen liegen in Deutschland bei 3.450 € monatlich. In den neuen Bundesländern wird im Schnitt ein Drittel weniger gezahlt. Frauen verdienen in vergleichbaren Positionen deutlich weniger als Männer. Einen Überblick über die in Deutschland üblichen Löhne und Gehälter bietet www.lohnspiegel.de. Hier können Sie auch Bruttogehälter in Nettogehälter umrechnen.

“ *As an international company, ABB was my first choice. I was immediately made to feel welcome. This was made easier because everyone spoke English. Our research team allows me to exploit my potential and have fun working on my projects.*”

Dr. Yauheni Veryha is 30 years old and works as a scientific project leader at the ABB research centre in Ladenburg.

“ *ABB als internationales Unternehmen war meine erste Wahl. Ich wurde gleich herzlich aufgenommen, auch weil alle Englisch sprachen. In unserem Forschungsteam kann ich mich verwirklichen und habe Spaß an meinen Projekten.*“

Dr. Yauheni Veryha ist 30 Jahre alt und arbeitet als Wissenschaftlicher Projektleiter im ABB Forschungszentrum, Ladenburg.

Anyone living and working in Germany, and earning over € 7664 per year, must pay taxes. The living situation of the individual is taken into consideration when calculating the income to be taxed; single workers pay more taxes than fathers and mothers. Tax rates are divided into six brackets, ranging from 15 to 42 percent. Information on the tax bracket, to which you have been allocated, is contained on the income tax card, which you receive from your local council each year and must give to your employer. At the end of the year, anyone paying taxes must submit a tax declaration to the tax office.

Social Insurance

German social insurance consists of five sections and offers financial protection against any incidents and their consequences:

- Legal unemployment insurance guarantees existential security in case of unemployment
- Legal pension insurance provides security for members reaching old age and suffering occupational disability, as well as providing security for the bereaved in case of death
- Legal health insurance supports the safeguarding and restoration of health, and alleviates the implications of illnesses
- Legal accident insurance restores the capacity to earn an income in case of an accident (work-related)
- Legal long-term care insurance ensures financial support for persons requiring long-term care

“ *It is necessary to change familiar behavioural patterns. For example, the hierarchies in France are more strongly defined, and Germans sometimes have too many reservations when making decisions. Own initiative and staying power is important.”*

Damien Kienzle has been working as a product manager since January 2007 at MAN Roland Durckmaschinen AG in Offenbach am Main.



” *Man muss gewohnte Verhaltensweisen ändern. So ist zum Beispiel das Hierarchiedenken in Frankreich stärker ausgeprägt, Deutsche haben bei Entscheidungen manchmal zu viele Bedenken. Eigeninitiative und Durchhaltevermögen sind wichtig.“*

Damien Kienzle arbeitet seit Januar 2007 als Produktmanager Mittelformat bei der MAN Roland Druckmaschinen AG in Offenbach am Main.

Wer als Arbeitnehmer in Deutschland wohnt und ein Einkommen von mehr als 7.664 € im Jahr bezieht, muss Steuern zahlen. Bei der Berechnung des zu versteuernden Einkommens werden die individuellen Lebensverhältnisse berücksichtigt; ledige Beschäftigte zahlen mehr Steuern als Väter und Mütter. Die Steuersätze steigen in sechs Klassen progressiv von 15 bis 42 Prozent. Welcher Steuerklasse Sie zugeordnet werden, steht auf der Lohnsteuerkarte, die Sie jedes Jahr von Ihrer Wohngemeinde erhalten und an den Arbeitgeber weiterleiten müssen. Am Ende eines Jahres muss jeder, der Steuern zahlt, eine Steuererklärung beim Finanzamt abgeben.

Sozialversicherung

Die deutsche Sozialversicherung besteht aus fünf Säulen und bietet finanziellen Schutz vor den großen Lebensrisiken sowie deren Folgen:

- die gesetzliche Arbeitslosenversicherung gewährleistet die existenzielle Sicherheit im Falle einer Arbeitslosigkeit,
- die gesetzliche Rentenversicherung sichert die Mitglieder im Alter sowie im Falle von Berufs- und Erwerbsunfähigkeit und im Falle des Todes deren Hinterbliebene ab,
- die gesetzliche Krankenversicherung unterstützt die Gewährleistung und Wiederherstellung der Gesundheit und lindert die Folgen von Krankheit,
- die gesetzliche Unfallversicherung stellt im Falle eines (Arbeits-)Unfalls die Erwerbsfähigkeit wieder her,
- die gesetzliche Pflegeversicherung sichert dauerhaft pflegebedürftigen Menschen finanzielle Unterstützung zu.

Entry to the social insurance system in Germany is through health insurance. Anyone whose main profession involves being self-employed can choose between a voluntary, legal, or private health insurance. For employees, the employer undertakes the registration at the selected health insurance company. He/She is then automatically registered in long-term care insurance. The health insurance company undertakes the registration for unemployment insurance and pension insurance.

Social insurance in Germany is predominantly financed by roughly equal contributions from employee and employer. For more detailed information, go to www.deutsche-sozialversicherung.de.

E-Forms

The states of the European Union and the European Economic Area have agreed to comply with certain regulations, which guarantee the retention and transfer of social security rights. These refer to health insurance, pension insurance, unemployment insurance, and family welfare services. The regulations ensure that no employee is disadvantaged due to working in multiple Member States in the course of his/her professional life: no social insurance contribution is lost, accrued rights are protected, and every country must pay a pension that corresponds to the time spent paying taxes in the respective country.

“ I have met many warm-hearted people. I was surprised by the equal opportunities: A woman can hold the door open for a man without anyone finding it peculiar.”

Eszter Schmidt-Hantos comes from Hungary and studied engineering there. The 32 year old has lived and worked in Germany for five years.



“ Ich habe viele warmherzige Menschen kennengelernt. Überrascht war ich von der Gleichberechtigung: Eine Frau kann einem Mann die Tür aufhalten, ohne dass es jemandem komisch vorkommt.“

Eszter Schmidt-Hantos kommt aus Ungarn und hat dort Maschinenbau studiert. Die 32-Jährige lebt und arbeitet seit fünf Jahren in Deutschland.

Der Einstieg in das Sozialversicherungssystem erfolgt in Deutschland über die Krankenkasse. Hauptberuflich selbstständig erwerbstätige Personen haben die Wahl zwischen einer freiwilligen, einer gesetzlichen oder privaten Krankenversicherung. Bei Arbeitern oder Angestellten übernimmt der Arbeitgeber die Anmeldung bei der gewählten Krankenkasse. Damit ist er automatisch in der Pflegeversicherung registriert. Die Krankenkasse übernimmt auch die Anmeldung bei Arbeitslosen- und Rentenversicherung.

Die Sozialversicherungen in Deutschland werden überwiegend aus Beiträgen der Arbeitnehmer und Arbeitgeber finanziert und grundsätzlich von beiden Seiten zu gleichen Teilen übernommen. Näheres erfahren Sie unter www.deutsche-sozialversicherung.de.

E-Formulare

Die Staaten der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraumes haben sich auf die Einhaltung bestimmter Regeln verständigt, mit denen die Beibehaltung und Übertragung von Rechten im Bereich der sozialen Sicherheit garantiert wird. Sie beziehen sich auf Leistungen der Krankenversicherung, der Rentenversicherung, der Arbeitslosenversicherung, der Unfallversicherung und Familienleistungen. Die Verordnungen stellen sicher, dass kein Arbeitnehmer Nachteile erleidet, weil er im Laufe seines Erwerbslebens in mehreren Mitgliedstaaten erwerbstätig war: Kein Sozialversicherungsbeitrag soll verloren gehen, erworbene Rechte sollen geschützt werden, und jedes Land soll die Rente zahlen, die den dort verbrachten Versicherungszeiten entspricht.



In order to claim social insurance in other Member States, a series of standard forms has been developed: E-forms, which are available in all languages. The E 200 series regulates payment of pensions, E 300 regulates unemployment insurance, and E 400 regulates family services such as child benefits. For more detailed information, go to <http://ec.europa.eu/eures>.

LIVING IN GERMANY

Accommodation

More than fifty percent of Germans live in rented apartments, which are usually unfurnished. It can be difficult to find a reasonably priced flat, particularly in large urban areas. Rents are highest in large cities like Munich, Hamburg and Düsseldorf, where the average is € 11.50 per m². In smaller towns and in the country you can expect to pay up to half of this amount. On top of this, you must pay overheads for such things as water, electricity and heating. This works out at about 25 percent of the monthly rent. The rent must be paid to the landlord a month in advance. Overheads are due at the end of the month.

For anyone coming to Germany alone, who is prepared to share an apartment, flat sharing is a good alternative. Furthermore, many university cities have shared accommodation agencies, which can provide temporary apartments, at a fee.

You can find out what accommodation is available in the property pages of the local newspaper, or on the Internet. If an agent finds the flat, he will expect a one-off fee of up to three times the monthly rent. In addition, the landlord will usually expect an additional one-off deposit of two to three times the monthly rent. This acts as security for any possible damage that may arise, and which must be rectified following the move-out. It is reimbursed at the end of the rental period. You can find tips on finding accommodation at www.justlanded.com.

Um Ansprüche aus der Sozialversicherung auch in anderen Mitgliedstaaten geltend machen zu können, wurde ein standardisierter Formularsatz entwickelt: E-Formulare, die in allen Landessprachen zur Verfügung stehen. Die Reihe E 200 regelt die Zahlung von Pensionen, E 300 die Leistungen der Arbeitslosenversicherung und E 400 die Familienleistungen, wie zum Beispiel das Kindergeld. Ausführlichere Informationen erhalten Sie auf <http://ec.europa.eu/eures>.

LEBEN IN DEUTSCHLAND

Wohnen

Mehr als die Hälfte aller Deutschen wohnen in Mietwohnungen, die in der Regel unmöbliert vermietet werden. Vor allem in Ballungsräumen kann es schwierig werden, eine preisgünstige Mietwohnung zu finden. Am höchsten sind die Mieten in Großstädten wie München, Hamburg oder Düsseldorf mit im Schnitt 11,50 € je Quadratmeter, in Kleinstädten und auf dem Land sinken die Mieten bis auf die Hälfte. Dazu kommen noch Betriebskosten sowie der eigene Verbrauch an Wasser, Strom und Heizung. Kalkulieren Sie hierfür etwa 25 Prozent der Monatsmiete. Die Miete ist monatlich im Voraus an den Vermieter zu bezahlen, die Betriebs- und Nebenkosten werden am Monatsende fällig.

Für denjenigen, der alleine nach Deutschland kommt und bereit ist, mit anderen in einer Wohnung zusammenzuleben, sind Wohngemeinschaften eine gute Alternative. In vielen Universitätsstädten gibt es darüber hinaus Mitwohnzentralen, die über eine Provision zeitlich befristet Wohnungen vermitteln.

Das Wohnungsangebot finden Sie in den Immobilienteilen der lokalen Tageszeitungen und im Internet. Wenn ein Makler die Wohnung vermittelt, wird eine einmalige Provision in Höhe von bis zu drei Monatsmieten fällig. Außerdem erwartet der Vermieter meist zusätzlich zur Miete eine einmalige Kautions von zwei bis drei Monatsmieten. Sie dient als Sicherheit für etwaige Schäden, die nach dem Auszug in der Wohnung zu beheben sind, und wird am Ende der Mietzeit zurückerstattet. Tipps zur Wohnungssuche finden Sie unter www.justlanded.com.

Living Expenses

In a comparison of the highest living expenses in the EU, Germany came eighth. An average three-person household paid almost € 57 per month for electricity at the start of 2006. Heating costs are about € 96 per month for an annual consumption of 20,000 kWh, and petrol prices fluctuate between € 1.20 and € 1.50 per litre.

On the other hand, prices for household objects, stationary, newspapers, etc. are lower. Food prices in particular are much lower in Germany than in most other EU countries. This is due to the number of small, individual shops, and supermarkets. All shops close at 20:00 at the latest, some close at 18:30. On Saturdays, shoppers in small towns and in the country must be finished by 13:00 or 14:00. In the centre of larger cities, shops usually close between 16:00 and 20:00 on Saturdays. On Sundays, shops are generally closed. Kiosks and petrol stations remain open for smaller purchases.

Lebenshaltungskosten

Im EU-Vergleich der höchsten Lebenshaltungskosten liegt Deutschland auf Platz acht. Ein durchschnittlicher Drei-Personen-Haushalt zahlte Anfang 2006 monatlich knapp 57 € für Strom. Die Heizkosten liegen bei einem Jahresverbrauch von 20.000 Kilowattstunden bei ungefähr 96 € im Monat, und die Benzinpreise pendeln zwischen 1,20 und 1,50 € pro Liter.

Auf der anderen Seite sind die Preise für die Dinge des täglichen Bedarfs wie Haushaltsbedarf, Schreibwaren, Zeitungen usw. eher niedrig. Insbesondere die Lebensmittelpreise sind in Deutschland wesentlich geringer als in den meisten anderen EU-Ländern, dafür sorgt die Vielzahl von kleinen Einzelhandelsgeschäften und Supermärkten. Alle Geschäfte schließen spätestens um 20 Uhr, manche bereits um 18.30 Uhr. Samstags müssen Sie in kleinen Städten und auf dem Land bis 13 oder 14 Uhr Ihre Einkäufe erledigen. Im Zentrum größerer

What do you need to do when you have found accommodation?
Was Sie regeln müssen, wenn Sie eine Unterkunft gefunden haben

Checklist for "Living and Working in Germany"

Register at the registration office in your municipality, and be issued a wage tax card.

Open a current account at a bank, and inform your employer of your sort code and account number.

Inform the local energy supplier and water supplier that you have moved in. If you ask nicely, your landlord can also do this for you.

Register your motor vehicle with the responsible office.

If you require a telephone landline and/or an Internet connection, contact Deutsche Telekom or a different phone provider.

If you have children, find out in plenty of time about registering for local nurseries and/or schools.

Fees are paid for the provision of television and radio programmes in Germany. You can register online or using forms from the GEZ (central licence fee collection agency), which you can find in almost all banks.

Checkliste „Wohnen & Arbeiten in Deutschland“

Melden Sie sich beim Einwohnermeldeamt Ihrer Gemeinde an und lassen Sie sich eine Lohnsteuerkarte ausstellen.

Richten Sie bei einer Bank oder Sparkasse ein Girokonto ein und teilen Sie Ihrem Arbeitgeber die Bankleitzahl und Kontonummer mit.

Melden Sie Ihren Einzug dem örtlichen Energieanbieter und dem Wasserversorger. Wenn Sie ihn darum bitten, kann das auch der Vermieter für Sie tun.

Melden Sie Ihr Kraftfahrzeug bei der örtlichen Zulassungsstelle an.

Wenn Sie einen Telefon-Festnetzanschluss und/oder einen Internetanschluss benötigen, wenden Sie sich an die Deutsche Telekom oder an einen anderen Telefonanbieter.

Sollten Sie Kinder haben, informieren Sie sich zwecks Anmeldung rechtzeitig über Kindergärten und/oder Schulen in Ihrer Nähe.

Für die Bereitstellung von Fernseh- und Hörfunkprogrammen zahlt man in Deutschland Gebühren. Die Anmeldung erfolgt entweder online oder über Formulare bei der Gebühreneinzugszentrale GEZ, die in fast allen Banken und Sparkassen ausliegen.



VAT varies between 7 percent (books, magazines, most groceries) and 19 percent (other goods and services).

For an overview of living expenses in Germany, go to www.young-germany.de > Life in Germany.

Health System

As soon as you sign a labour contract and want to work in Germany, you must obtain health insurance as an employee. Non-working partners and children can be co-insured.

Anyone who goes to see a doctor must pay a quarterly practice charge of ten Euros. In case of acute illness or accidents, you will be given an appointment immediately or on the same day. Otherwise you must reckon on waiting times of several days, sometimes weeks, particularly for dentists or specialist consultants.

Following the examination you will receive a prescription for the prescribed medication, for which a flat fee of five Euros per preparation is usually charged in pharmacies. You can also receive over-the-counter drugs and a free consultation in all pharmacies without visiting a doctor.

If you suddenly need a doctor in the night, on weekends or on a bank holiday, the medical emergency service can help you. Go to a hospital or phone the telephone help line (0 1188 or 0 1133) to be connected to the medical emergency service. They will be able to tell you which pharmacies are open.

Städte schließen die Geschäfte am Samstag meist erst zwischen 16 und 20 Uhr. Sonntags sind die Geschäfte generell geschlossen. Für kleine Einkäufe sind aber Kioske und Tankstellen geöffnet.

Die Mehrwertsteuer (MwSt.) variiert zwischen 7 Prozent (Bücher, Zeitschriften, die meisten Lebensmittel) und 19 Prozent (sonstige Waren und Dienstleistungen).

Einen Überblick über die Lebenshaltungskosten in Deutschland finden Sie unter www.young-germany.de > Life in Germany.

“ *Despite the high standard of living in Germany, it is not easy to find a suitable apartment. Fortunately my company helped me by providing a relocation service: They helped me with the authorities and the bank, and explained how public transport works.”*

Natalie Thomas studied automotive engineering in Bradford and Leeds. The 25 year old has been living in Germany for one year.



” *Trotz des hohen Lebensstandards in Deutschland ist es nicht leicht, eine passende Wohnung zu finden. Zum Glück unterstützte mich die Firma mit einem Relocation Service: Man half mir bei den Behörden, bei der Bank und erklärte mir die öffentlichen Verkehrsmittel.“*

Natalie Thomas hat Automotive Engineering in Bradford und Leeds studiert. Die 25-Jährige ist seit einem Jahr in Deutschland.

Gesundheitssystem

Sobald Sie einen Arbeitsvertrag unterschreiben und in Deutschland arbeiten wollen, müssen Sie als Arbeitnehmer eine Krankenversicherung abschließen. Ehepartner, die nicht arbeiten, und Kinder können mitversichert werden.

Wer zum Arzt geht, muss pro Quartal eine Praxisgebühr von 10 € entrichten. Bei akuten Erkrankungen oder Unfällen wird Ihnen sofort oder am selben Tag ein Termin gegeben. Andernfalls müssen Sie mit Wartezeiten von mehreren Tagen oder sogar Wochen rechnen, vor allem bei Zahnärzten oder Fachärzten.

Nach der Untersuchung erhalten Sie ein Rezept für die verordneten Medi-

kamente, für die in Apotheken üblicherweise ein Pauschalpreis von 5 € pro Präparat berechnet wird. Rezeptfreie Arzneimittel und eine kostenlose Beratung bekommen Sie auch ohne Arztbesuch in allen Apotheken.

Wenn Sie nachts, an Wochenenden oder an Feiertagen plötzlich einen Arzt brauchen, hilft Ihnen der ärztliche

For a multilingual overview of health care in Germany, go to www.justlanded.com > health.

Cultural and Social Life

Many Germans spend their leisure time as a member of a club or society (the saying goes that “when two Germans meet, they form a club”). Germany has about 600,000 registered clubs, not to mention a plethora of clubs that are not registered. The favourite subject for a club is, unsurprisingly, sport. Bars, sometimes with small exhibitions, theatres, music cellars, and cabaret are typical for Germany. Here you will often find a non-established cultural world beyond the large art and culture facilities.

Even small towns have an active club life, libraries, an adult education centre, local theatres and musical performances. Large cities have a far wider range of cultural activities. For example, in Hamburg, Berlin or Munich you can visit a different museum, cinema, theatre, or gallery every weekend of the year.

In order to integrate quickly, you should consult the registration office, your colleagues or the Internet to find clubs and societies, or just regular meetings where you can meet your fellow countrymen or share your hobbies. But please don't just stick with your own countrymen. You would be missing a marvellous opportunity to find out more about Germany and the Germans.

“ *A practical knowledge of English allows you to work in Germany without any problems. However, without good German skills, problems start to arise during the lunch break. The selection of unfamiliar meals and conversations at the dinner table are real challenges.* ”

Eszter Schmidt-Hantos is a development engineer at Voith Turbo Schneider Propulsion GmbH & Co. KG in Heidenheim an der Brenz.

” *Mit brauchbaren Englischkenntnissen läuft das Arbeitsleben in Deutschland reibungslos. Doch ohne gutes Deutsch beginnen die Probleme bereits in der Mittagspause. Zur Herausforderung wird nicht nur die Auswahl der noch unbekannteren Speisen, sondern auch die Teilnahme an den Tischgesprächen.* “

Eszter Schmidt-Hantos ist Entwicklungsingenieurin bei der Voith Turbo Schneider Propulsion GmbH & Co. KG in Heidenheim an der Brenz.

Not- und Bereitschaftsdienst. Suchen Sie dazu ein Krankenhaus auf oder lassen Sie sich über die Telefonauskunft (0 11 88 oder 0 11 33) mit dem ärztlichen Notdienst verbinden. Dort sagt man Ihnen auch, welche Apotheken geöffnet haben.

Eine erste Übersicht über das Gesundheitswesen in Deutschland erhalten Sie in mehreren Sprachen unter www.justlanded.com > health.

Kulturelles und gesellschaftliches Leben

Viele Deutsche verbringen ihre Freizeit im Verein (es heißt nicht umsonst: „Wo sich zwei Deutsche treffen, gründen sie einen Verein“). In Deutschland gibt es circa 600.000 eingetragene Vereine. Hinzu kommt eine Vielzahl nicht eingetragener Vereine. Des Deutschen liebstes Vereinsthema ist erwartungsgemäß der Sport. Typisch für Deutschland sind die Kneipen, teilweise mit kleinen Ausstellungen, Theatern, Musikkellern und Kabarett. In ihnen spielt sich häufig der „nicht etablierte“ Kulturbetrieb jenseits der großen Kunst- und Kultureinrichtungen ab.

Selbst in kleinen Städten gibt es ein reges Vereinsleben, Büchereien, eine Volkshochschule, örtliche Theater- und Musikaufführungen. In den Großstädten ist das kulturelle Angebot um ein Vielfaches größer. So können Sie zum Beispiel in Hamburg, Berlin oder München an jedem Wochenende im Jahr ein anderes Museum, Kino oder Theater oder eine neue Galerie besuchen.

Um rasch Anschluss zu finden, sollten Sie sich beim Einwohnermeldeamt, bei Ihren Kollegen in der Firma oder im Internet nach Vereinen, Gesellschaften oder auch nur regelmäßigen Zusammenkünften erkundigen, wo Sie Landsleute treffen oder wo man Ihre Hobbys teilt. Aber bleiben Sie bitte nicht nur „unter sich“: Sie verpassen sonst eine hervorragende Chance, mehr von Deutschland und über die Deutschen kennenzulernen.

The website www.tatsachen-ueber-deutschland.de provides an overview of cultural life. www.kulturportal-deutschland.de takes you to the cultural portals for the federal states, and provides information on exhibitions, opera, theatre, dance, concerts, readings and other cultural events.

Die Internetseite www.tatsachen-ueber-deutschland.de bietet Ihnen einen ersten Überblick über das kulturelle Leben. Über www.kulturportal-deutschland.de gelangen Sie zu den Kulturportalen der Bundesländer mit Informationen zu Ausstellungen, Oper, Theater, Tanz, Konzerten, Lesungen und anderen kulturellen Veranstaltungen.

A bit of German is a useful tool
Ein bisschen Deutsch gehört ins Handgepäck

“Can you repeat that, please?”

Although many Germans, in particular young Germans, speak English very well, you will get further in Germany with some knowledge of the German language. To prepare for your working stay, you can learn German at Goethe Institutes in 80 countries and 127 cities around the world. To find out exactly where, go to the Goethe Institute website at www.Goethe.de.

If you live a long way from the nearest Goethe Institute, you can do a remote course. Or, after your arrival in Germany, you could enrol on a “German for Foreigners” course at one of the many adult education centres (Volkshochschule). You can find the address of your nearest Volkshochschule at www.vhs.de. You can also find offsets of adult education centres in some neighbouring countries, such as Belgium and Denmark. German colleges and universities also offer a varied and valuable range of summer language courses: www.sommerkurse-in-deutschland.de.



„Können Sie das bitte wiederholen?“

Obwohl viele, insbesondere jüngere Deutsche gut Englisch sprechen, kommt man mit Deutschkenntnissen in Deutschland am weitesten. Zur Vorbereitung Ihres Arbeitsaufenthaltes können Sie in 80 Ländern und 127 Städten weltweit am Goethe-Institut Deutsch lernen. Wo genau, steht auf den Webseiten des Goethe-Instituts (www.Goethe.de).

Sollten Sie weitab vom nächsten Goethe-Institut wohnen, dann können Sie einen Fernlernkurs belegen. Oder Sie besuchen nach Ihrer Ankunft in Deutschland den Kurs „Deutsch für Ausländer“ an einer der zahlreichen Volkshochschulen (VHS). Unter www.vhs.de sehen Sie die Adresse der Ihrem Wohn- oder Arbeitsort

nächstgelegenen VHS. Ableger der Volkshochschulen finden sich auch in manchen Nachbarländern wie zum Beispiel in Belgien und Dänemark. An deutschen Hochschulen gibt es darüber hinaus ein vielseitiges und hochwertiges Angebot von Sommer-Sprachkursen: www.sommerkurse-in-deutschland.de.

Information & Counselling Information & Beratung

EURES

The EURES adviser in your country are the first point of contact for questions, information and advice on the subject of employment opportunities in Germany. EURES has a network of over 700 advisers in Europe. Use the search function at <http://ec.europa.eu/eures> to find your nearest EURES adviser. You can, of course, also contact an EURES adviser in Germany.

INFORMATION CENTRE OF THE INTERNATIONAL PLACEMENT SERVICES (ZAV)

Anyone with questions on the subject of “working and living in Germany” can contact the information centre of the International Placement Services directly. Dial +49 (0) 228 / 7 13 13 13 for the hotline. The team is there for you Monday to Friday, from 08:00 to 18:00, and is happy to send you information or, upon request, to name a personal contact partner for more detailed advice. Please send questions by E-mail to: zav@arbeitsagentur.de.

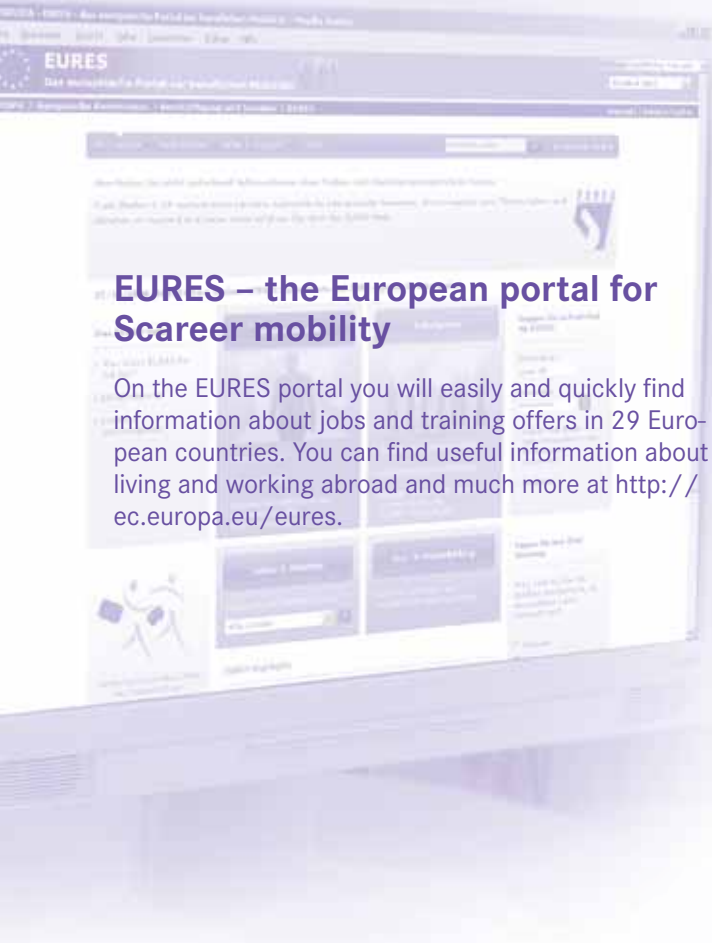
EURES

Erste Anlaufstelle für Fragen, Information und Beratung zum Thema Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland bieten die EURES-Berater in Ihrem Land an. EURES besitzt ein Netz von über 700 Beratern in Europa. Die nächsten EURES-Berater in Ihrer Umgebung finden Sie über die Suchfunktion auf <http://ec.europa.eu/eures>. Sie können sich selbstverständlich auch an einen EURES-Berater in Deutschland wenden.

INFO-CENTER DER ZENTRALEN AUSLANDS- UND FACHVERMITTLUNG (ZAV)

Wer Fragen rund um das Thema „Arbeiten und Lernen in Deutschland“ hat, kann sich direkt an das Info-Center der ZAV wenden. Sie erreichen die Hotline über die Telefonnummer +49 (0) 228 / 7 13 13 13. Das Team ist montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr für Sie da und sendet Ihnen gerne Informationsmaterial zu oder nennt Ihnen bei Bedarf einen persönlichen Ansprechpartner zur weitergehenden Beratung (E-Mail: zav@arbeitsagentur.de).





EURES – the European portal for Scareer mobility

On the EURES portal you will easily and quickly find information about jobs and training offers in 29 European countries. You can find useful information about living and working abroad and much more at <http://ec.europa.eu/eures>.

EURES – Das europäische Portal zur beruflichen Mobilität

Im EURES-Portal finden Sie leicht und schnell Informationen über Stellen- und Ausbildungsangebote in 29 europäischen Ländern. Wissenswertes über Leben und Arbeiten im Ausland und vieles mehr erfahren Sie unter <http://ec.europa.eu/eures>.

The Job Pool at www.arbeitsagentur.de

NEW AVENUES FOR YOUR JOB SEARCH

A quick search for jobs with the greatest amount of comfort and maximum flexibility: In the job pool at www.arbeitsagentur.de you will find the job that suits you exactly.

Your benefits at a glance

- Updated daily, more than 400,000 job offers and more than 2.4 million applicant offers
- Personal access around the clock from any location with an Internet connection
- Create and manage job and applicant offers yourself
- Various demand-oriented search options
- Comparison of offered and sought skills and knowledge with regard to job offers and applicants
- Precise search results
- Further publications through cooperating job pools and temping agencies

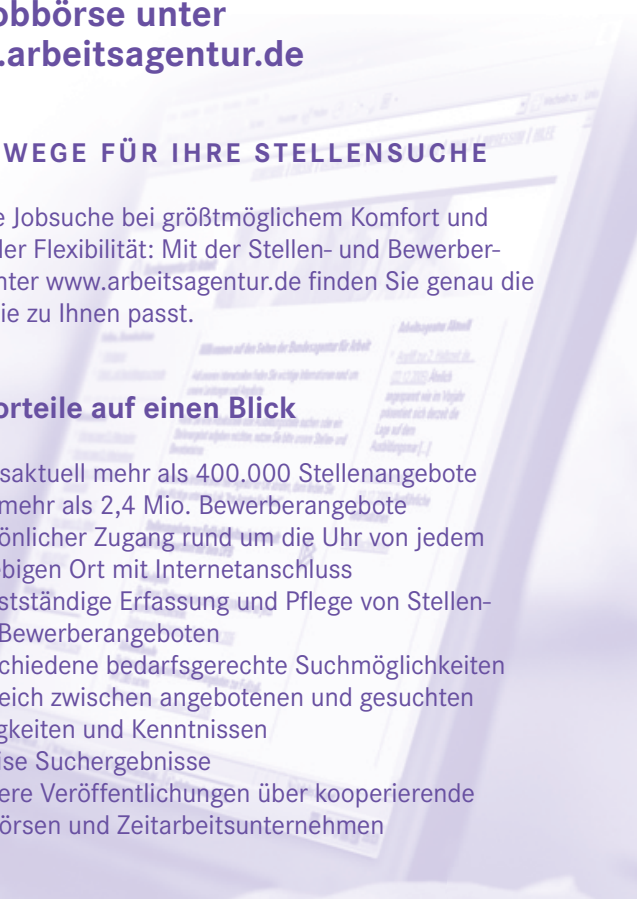
Die Jobbörse unter www.arbeitsagentur.de

NEUE WEGE FÜR IHRE STELLENSUCHE

Schnelle Jobsuche bei größtmöglichem Komfort und maximaler Flexibilität: Mit der Stellen- und Bewerberbörse unter www.arbeitsagentur.de finden Sie genau die Stelle, die zu Ihnen passt.

Ihre Vorteile auf einen Blick

- Tagesaktuell mehr als 400.000 Stellenangebote und mehr als 2,4 Mio. Bewerberangebote
- Persönlicher Zugang rund um die Uhr von jedem beliebigen Ort mit Internetanschluss
- Selbstständige Erfassung und Pflege von Stellen- und Bewerberangeboten
- Verschiedene bedarfsgerechte Suchmöglichkeiten
- Abgleich zwischen angebotenen und gesuchten Fähigkeiten und Kenntnissen
- Präzise Suchergebnisse
- Weitere Veröffentlichungen über kooperierende Jobbörsen und Zeitarbeitsunternehmen



Up-to-date information for employees at

**<http://ec.europa.eu/eures>
www.ba-auslandsvermittlung.de**